

## HARMONY™ Cushion Operations Manual

Cojin HARMONY™ Manual de Uso

Coussin HARMONY™ Manuel d'utilisation

HARMONY™ Sitzkissen Gebrauchsanweisung

Cuscino HARMONY™ Manuale dell'utente

HARMONY™ KUSSEN Gebruiksaanwijzing

HARMONY™ pudsen Brugervejledning

HARMONY™-tyyny Käyttöopas

Almofada HARMONY™ Manual de Operações

Μαξιλάρι HARMONY™ Εγχειρίδιο χρήσης

shape fitting technology®



## Table of Contents

English.....	3
Español.....	9
Francés.....	15
Deutsch.....	21
Italiano.....	27
Nederlands .....	33
Dansk .....	39
Svenska .....	45
Norsk .....	51
Suomi .....	57
Portugues .....	63
Ελληνικά .....	69

**SUPPLIER:** THIS MANUAL MUST BE GIVEN TO THE USER OF THIS WHEELCHAIR CUSHION.

**USER:** BEFORE USING THIS WHEELCHAIR CUSHION, READ THE ENTIRE MANUAL AND SAVE FOR FUTURE REFERENCE.

**PROVEEDOR:** DEBE ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO DE ESTE COJIN PARA SILLA DE RUEDAS

**USUARIO:** ANTES DE USAR ESTE COJIN EN SU SILLA DE RUEDAS, LEA TODO EL MANUAL Y GUÁRDELO PARA CONSULTAR-LO EN EL FUTURO.

**FOURNISSEUR :** CE MANUEL DOIT ÊTRE REMIS À L'UTILISATEUR DE CE COUSSIN POUR FAUTEUIL ROULANT.

**UTILISATEUR :** AVANT D'UTILISER CE COUSSIN POUR FAUTEUIL ROULANT, Veuillez lire le manuel en entier et le conserver pour consultation future.

**LIEFERANTEN:** DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG MUSS DEM ANWENDER DIESES ROLLSTUHL-SITZKISSENS ÜBERGEBEN WERDEN.

**ANWENDER:** VOR DEM GEBRAUCH DIESES ROLLSTUHL-SITZKISSENS LESEN SIE BITTE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH UND HEBEN DIESE FÜR EINE ZUKÜNTIGE EINSICHTNAHME AUF.

**FORNITORE:** CONSEGNI QUESTO MANUALE ALL'ACQUISTARE DEL CUSCINO PER SEDIE A ROTELLE.

**CLIENTE:** PRIMA DI USARE IL CUSCINO PER SEDIE A ROTELLE LEGGA ATTENTAMENTE IL MANUALE E LO CONSERVI PER RIFERIMENTI FUTURI.

**LEVERANCIER:** DEZE GEBRUIKSAANWIJZING MOET AAN DE GEBRUIKER VAN HET ROLSTOELKUSSEN WORDEN GEEVEN.

**GEBRUIKER:** DE VOLLEDIGE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG LEZEN VOOR U HET ROLSTOELKUSSEN GEBRUIKT.

BEWAAREN VOOR LATER GEBRUIK.

**TIL LEVERANDØREN:** Denne brugervejledningen må gives til brugeren af pudsen.

**TIL KUNDEN:** Les gennem hele vejledningen og behold den for senere reference, inden pudsen tages i brug.

**LEVERANTÖR:** DENNA HANDBOK MÅSTE GES ÅT ANVÄNDAREN AV DENNA RULLSTOLSDYNA.

**ANVÄNDARE:** INNAN DU ANVÄNDER DENNA RULLSTOLSDYNA BÖR DU LÄSA HELA HANDBOKEN OCH SPARA DEN FÖR FRAMTIDA BEHOV.

**TIL LEVERANDØREN:** Denne brukerveileddningen må gis til brukeren av denne rullestolputten.

**TIL KUNDEN:** Les gjennom hele veileddningen og behold den for senere bruk, for puten tas i bruk.

**MYYJÄ:** TÄMÄ OPAS TÄYTYY ANTAA TÄMÄN PYÖRÄTUOLITYNNYN KÄYTTÄJÄLLE.

**KÄYTTÄJÄ:** LUE TÄMÄ OPAS KOKONAISSUODESSAAN ENNEN PYÖRÄTUOLITYNNYN KÄYTTÖÄ JA SÄÄSTÄ SE MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

**FORNECEDOR:** ESTE MANUAL DEVE SER ENTREGUE AO USUÁRIO DESTA ALMOFADA PARA CADEIRA DE RODAS.

**USUÁRIO:** ANTES DE USAR ESTA ALMOFADA PARA CADEIRA DE RODAS, LEIA ESTE MANUAL POR INTEIRO E GUARDE-O PARA REFERÊNCIA FUTURA.

**ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ:** ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΔΙΔΕΤΑΙ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ

**ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΑΝΑΠΗΡΙΚΗΣ ΠΟΛΥΘΡΟΝΑΣ.**

**ΧΡΗΣΤΗΣ:** ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΑΞΙΛΑΡΙ ΑΝΑΠΗΡΙΚΗΣ ΠΟΛΥΘΡΟΝΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΣΤΕ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΑ.

The HARMONY™ Cushion is manufactured in the U.S.A. by The ROHO Group, Inc., 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

© 2003 The ROHO Group

The following are trademarks and registered trademarks of The ROHO Group, Inc.: ROHO®, AIR FLOATATION™, DRY FLOATATION® and HARMONY™.

## HARMONY™ Cushion

### About this Manual

The HARMONY Cushion User Manual includes information regarding the use and proper care of your new cushion. Please read these instructions in full before using this product. Proper adjustment of the AIR FLOATATION™ cushion overlay is critical to assist in protecting your skin from breakdown.



### About the HARMONY Cushion

The HARMONY Cushion combines an AIR FLOATATION Cushion Overlay and a contoured foam base. By combining the characteristics of the original ROHO DRY FLOATATION® Technology with a contoured foam base, the HARMONY Cushion enhances skin protection, positioning, mobility, and comfort. Tissue protection focuses on your ischia, sacrum, and coccyx, while stability and positioning are targeted at the pelvis and thighs. An easily accessible valve allows you to adjust the cushion insert, and a fluid-resistant, antimicrobial cover combines fluid protection with breathability.



### CAUTION

To avoid the hazards identified below, check your cushion daily to determine that the cushion is properly adjusted and in proper working order.

**DEFLATION:** Loss of air in cushion can result in bottoming out (see below), eliminating (if not immediately fixed) the characteristics of the cushion that assist in healing and preventing ischemic ulcers. It is your responsibility to check the cushion daily or have it checked and to use the cushion appropriately.

**BOTTOMING OUT:** Too much air being released from your cushion can cause your lowest bony prominence to touch the cushion base. This decreases the therapeutic value of the cushion and could result in skin breakdown (ischemic ulcers). Product should be adjusted so approximately 1/2" - 1" of air is maintained between the AIR FLOATATION cushion overlay and your lowest bony prominence.

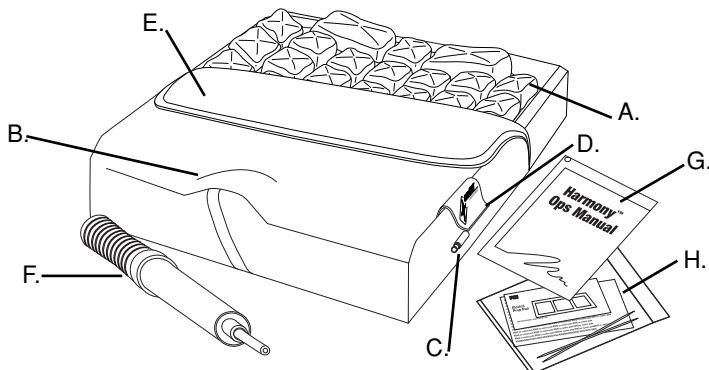
#### DO NOT:

- expose cushion to pins or sharp objects.
- expose cushion or cover to hot ashes or any open flames.
- use the air valve as a handle.
- use oil based lotion or lanolin on your cushion.
- use the cushion as a water flotation device.
- autoclave cushion because closed valve may increase internal pressure and cause cushion to rupture.

Please contact The ROHO Group or your nearest Rehabilitation Technology Supplier or distributor immediately if deflation or bottoming out that you cannot remedy is occurring for any reason.

## HARMONY Cushion Parts Detail

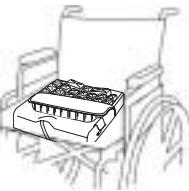
---



- A. Cushion Overlay / Cells:** The ROHO Group refers to its individual air pockets as "cells". The section of the cushion with the air cells is referred to as the cushion overlay, or AIR FLOATATION cushion overlay.
- B. Contoured Foam:** A contoured foam base that is specially shaped to enhance stability and position pelvis and thighs. The foam base sits in the bottom pocket of the cover.
- C. Air Valve:** The valve is used to adjust the amount of air in the cushion overlay. The valve should NOT be used for lifting or carrying.
- D. Valve Flap:** The valve is hidden by a flap on the left side of the cover
- E. Fluid-resistant, anti-microbial, stretchable cover:** A cover is included to protect the foam from outside fluids. It is also anti-microbial and stretchable. The Cushion overlay sits in the top pocket of the cover.
- F. ROHO Pump:** The ROHO Pump is used to inflate the AIR FLOATATION cushion overlay.
- G. User Manual:** Each ROHO Cushion includes a User Manual that provides instruction on adjustment, care, repairs, and warranty.
- H. Patch Kit:** A Patch Kit is included to repair small holes.

## **Placing the HARMONY Cushion on Your Wheelchair**

Place the HARMONY Cushion on your wheelchair so that the contoured foam area is in the front portion of the wheelchair seat. The AIR FLOATATION cushion overlay sits in the upper portion of the cover. The cushion should be placed on the seat so that the cushion overlay cells are facing upward.



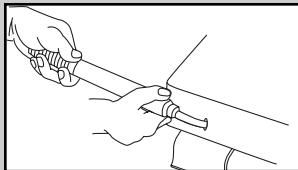
The cover should be on the cushion so that the zipper area is in the back portion of the wheelchair seat and the side logo is in the front left corner. The non-skid material is on the bottom of the cover.

## **Adjusting the AIR FLOATATION Cushion Overlay**

**IMPORTANT! Do Not Skip This Section.**



**Step 1:** Open air valve by twisting it counter-clockwise. (Air valve is located behind flap on the left side of the cushion, toward the front.)



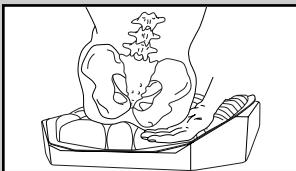
**Step 2:** Attach the rubber hose on the ROHO Pump to the end of the valve. Inflate the cushion overlay with the pump until the cushion begins to arch.



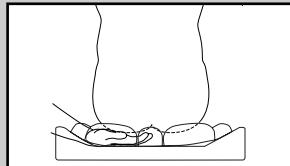
**Step 3:** Remove the pump hose from the valve and close the valve by twisting it clockwise.



**Step 4:** Sit on the HARMONY Cushion in your normal sitting position with armrests and footrests properly adjusted.



**Step 5:** Slide your hand beneath your buttocks to locate your lowest bony prominence, usually the ischial tuberosities. If necessary, your clinician or caregiver should assist you.



**Step 6:** Leaving one hand in place beneath the lowest bony prominence, use the other hand to open the valve. As air is released from the cushion overlay, you will begin to sink into it. When your fingertips touch its base, close the valve. Approximately 1/2" - 1" of air should be between your lowest prominence and the base of the cushion.

### **IMPORTANT Adjustment Notes**

- You, your clinician(s) and / or caregiver(s) should check the cushion overlay **daily** to ensure that you have not bottomed out (ie. lost air and sitting on the base of the cushion). If you bottom out, the therapeutic value of the cushion overlay is lost. You should also check to be sure the cushion overlay is not over-filled with air. The cushion overlay will work best with approximately 1/2" - 1" of air between you and its base.
- The AIR FLOATATION cushion overlay may be affected by changes in altitude. You may have to repeat Steps 1 - 6 above as you change altitudes.

## **Cleaning Your HARMONY Cushion**

**To clean the AIR FLOATATION cushion overlay:** gently pull overlay out of the cover and the valve out of the side of the cover. Deflate the cushion, close valve(s) and place in a large sink. Gently scrub the air cells and the spaces between them with a soft plastic bristle brush, sponge, or washcloth. The ROHO Group suggests using a mild soap and warm water to clean the overlay. Do not use bleach when cleaning this product.

**To clean the foam base:** wipe gently with a cloth dampened with water and/or a household cleaning disinfectant. Allow foam to dry thoroughly. Do not immerse the foam in water.

**To disinfect the foam base:** wipe gently with a cloth dampened with a household cleaning disinfectant. Allow foam to dry thoroughly. Do not immerse the foam in water. **Do not autoclave.**

**To clean the cover:** Machine wash in cold water. No bleach. Air dry.

## **REPAIRING LEAKS**

You should protect your HARMONY Cushion from pins or other sharp objects and from exposure to hot ashes or any open flame. If your AIR FLOATATION cushion overlay is punctured, you can repair it using the Patch Kit included. Follow the directions with the kit to repair the leak. The patch should be monitored periodically to ensure its effectiveness.

## **RETURN POLICY**

All returns require prior authorization from The ROHO Group and are subject to a restocking charge. If you live outside the U.S.A., contact the distributor or dealer in your country or contact ROHO International to find a distributor near you.

## **CONTACT INFORMATION**

If you have any questions concerning repairs or the proper care and use of your ROHO product, call TOLL-FREE 1-800-851-3449 in the U.S.A. and Canada or outside the U.S.A. call 1-618-277-9150. Or, visit our website at [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Send cushions to The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

## The ROHO Group 18-Month Limited Warranty

### **What is covered?**

The ROHO Group covers any defects in materials or workmanship of the HARMONY Cushion.

### **For how long?**

18 months from the date the HARMONY Cushion was originally purchased as a new cushion, no matter who is the present owner.

### **What we will do.**

Within a reasonable amount of time after you return the cushioning product to us, we will repair any defect in material and workmanship and ship it back to you, all free of charge (within the warranty period).

### **What we will not do.**

We will not repair a cushion free of charge if it has been misused or damaged by an accident. This also includes damages stemming from "acts of God", eg., flood, tornado, earthquake, or other catastrophic events, eg., fire.

### **What the customer must do.**

The customer must send the HARMONY Cushion to us with the original sales ticket or other evidence of date of purchase, and he/she must pay all delivery costs. It must be sent to The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A. We will not require the original sales ticket if you or the previous owner, if applicable, have completed and returned the warranty registration card, attached to this brochure, and we have it on file. Failure to submit the original sales ticket or failure to have the warranty registration card in our file voids this warranty.

### **Any other questions.**

Call us toll free in the U.S. or Canada at 1-800-851-3449, or outside the U.S. and Canada at 1-618-277-9150.

### **Disclaimer**

Any implied warranties, including the MERCHANTABILITY and FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE are also limited to 18 months from the date of original purchase and any action for a breach of such warranties or any express warranties herein must be commenced within this time.

### **Your State Law Rights and the Effect of this Warranty Upon Them**

This warranty restricts the duration of all implied warranties to 18 months and limits or excludes recovery for incidental or consequential damages. Some states do not allow limitations on how long implied warranties will last and some states do not allow the exclusion or limitation of consequential or incidental damages, so those provisions may not apply to you. While this warranty give you specific legal rights, you may also have other rights which vary from state to state.

## **ADVERTENCIA Cojin HARMONY™**

### **Acerca de este Manual**

El Manual del Usuario del Cojin HARMONY le brinda información acerca del uso y el cuidado adecuados de su nuevo cojin. Por favor, lea estas instrucciones en su totalidad antes de usar este producto. La adecuada regulación de la capa superior AIR FLOATATION™ de este cojin es fundamental para ayudar a evitar lesiones y rupturas de su piel.



### **Acerca del Cojin HARMONY**

El Cojin HARMONY está formado por una capa superior AIR FLOATATION y una base de espuma contorneada. Al combinar las características de la original Tecnología DRY FLOATATION® de ROHO con una base de espuma contorneada, el Cojin HARMONY realza la protección de la piel, el control de la posición, la movilidad y el confort. La protección cutánea se centra en el isquion, el sacro y el coxis, mientras que la estabilidad y el control de la posición se orientan a la pelvis y los muslos. Una válvula de fácil acceso le permite regular el inserto del cojin, y una cubierta antimicrobiana resistente a los fluidos combina la protección contra los mismos con capacidad de circulación de aire.



### **CAUTION**

**Para evitar los riesgos descriptos más abajo, controle diariamente su cojin para asegurarse de que esté adecuadamente regulado y en buenas condiciones de trabajo.**

**DESINFLADO:** Una pérdida de aire en el cojin hará que su cuerpo toque el fondo del mismo (vea el párrafo siguiente) eliminando así (si no se repara de inmediato la pérdida) las características del cojin que ayudan a la curación y la prevención de úlceras isquémicas. Usted tiene la responsabilidad de controlar o hacer controlar diariamente el cojin, y de usarlo en forma adecuada.

**TOCAR FONDO:** Si se deja salir demasiado aire del cojin, su protuberancia ósea más baja puede llegar a tocar la base del cojin. Esto disminuye el valor terapéutico del cojin, y puede provocar rupturas en los tejidos cutáneos (úlceras isquémicas). El producto debe regularse de forma tal que se mantenga una altura mínima de aire de 1.25 cm. (1/2" - 1") entre la capa superior AIR FLOATATION del cojin y su protuberancia ósea más baja.

#### **NO DEBE:**

**o poner el cojin en contacto con alfileres ni objetos aguzados.**

**o exponer el cojin ni la cubierta al contacto con cenizas calientes ni con llamas de cualquier tipo.**

**o usar la válvula de aire como agarradera.**

**o usar lociones a base de aceite ni lanolina sobre su cojin.**

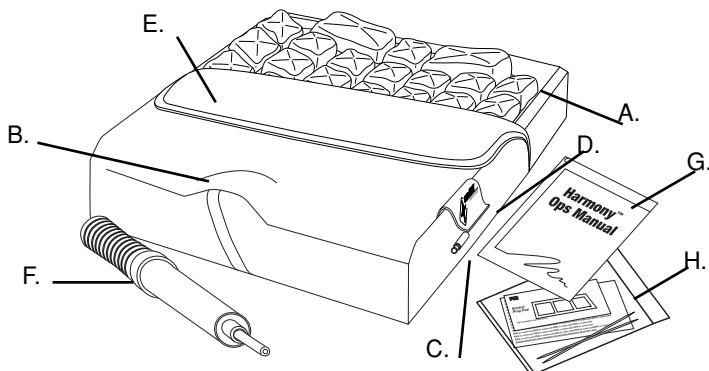
**o usar el cojin como elemento de flotación en el agua.**

**o poner el cojin en una autoclave, puesto que la válvula cerrada puede aumentar la presión interna y causar la ruptura del cojin.**

Por favor, póngase en contacto de inmediato con The ROHO Group o con su proveedor o distribuidor más cercano de Tecnología para Rehabilitación si su cojin se desinfla o comienza a tocar fondo por cualquier razón y usted no puede remediarlo.

## Cojin HARMONY

### Detalle de las Piezas



**A. Capa Superior del Cojin / Celdas:** The ROHO Group denomina "celdas" a sus bolsas de aire individuales. La sección del cojin que tiene las celdas es llamada capa superior del cojin, o capa superior AIR FLOTATION.

**B. Espuma Contorneada:** Una base de espuma contorneada a la que se ha dado una conformación especial para realzar la estabilidad y posicionar la pelvis y los muslos. La base de espuma se aloja en el bolsillo inferior de la cubierta.

**C. Válvula de Aire:** La válvula se usa para regular la cantidad de aire dentro de la capa superior del cojin. NO DEBÉ usarse para levantar o transportar el cojin.

**D. Solapa de la Válvula:** La válvula queda oculta por una solapa ubicada en el costado izquierdo de la cubierta.

**E. Cubierta elástica resistente a los fluidos y antimicrobiana:** Se incluye una cubierta para proteger la espuma de los fluidos externos. La misma es también elástica y antimicrobiana. La capa superior del Cojin se aloja en el bolsillo superior de la cubierta.

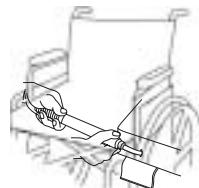
**F. Bomba ROHO:** Se utiliza para inflar la capa superior AIR FLOTATION del cojin.

**G. Manual del Usuario:** Cada Cojin ROHO incluye un Manual del Usuario que provee instrucciones acerca de regulación, cuidados, reparaciones y garantía del cojin.

**H. Equipo para Reparaciones:** Útil para reparar pequeñas perforaciones.

## Colocación del Cojin HARMONY en su Silla de Ruedas

Coloque el Cojin HARMONY de modo que la zona de espuma contorneada quede en la parte frontal del asiento de la silla de ruedas. La capa superior AIR FLOATATION del cojin se coloca en la parte superior de la cubierta. Ubique el cojin en el asiento de modo que las celdas de la capa superior queden mirando hacia arriba.

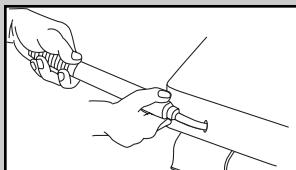


La cubierta debe colocarse en el cojin de modo que la zona del cierre quede en la parte posterior del asiento de la silla de ruedas, y el logotipo lateral quede en la esquina frontal izquierda. El material antideslizante está en la parte inferior de la cubierta.

## Regulación de la Capa Superior AIR FLOATATION del Cojin ¡IMPORTANTE! ¡No pase por alto esta sección!



**Paso 1:** Abra la válvula de aire girando en sentido contrario a las agujas del reloj.



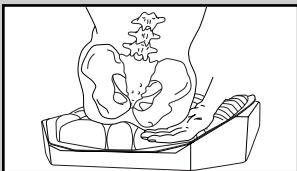
**Paso 2:** Conecte la manguera de goma de la Bomba ROHO al extremo de la válvula. Inflé la capa superior del cojin con la bomba hasta que el cojin comience a arquearse.



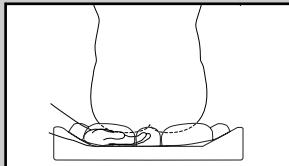
**Paso 3:** Desconecte de la válvula la manguera de la bomba, y cierre la válvula girando en el sentido de las agujas del reloj.



**Paso 4:** Siéntese sobre el cojin HARMONY en su posición normal una vez que haya acomodado los apoyos para los brazos y los pies.



**Paso 5:** Deslice su mano por debajo de sus nalgas para ubicar su protuberancia ósea más baja, por lo general las tuberosidades del isquion. Si fuera necesario, su médico clínico o prestador/a de servicios deberían ayudarle en este paso.



**Paso 6:** Dejando una mano debajo de su protuberancia ósea más baja, abra la válvula con la otra mano. A medida que el aire sale de la capa superior del cojin, usted comenzará a hundirse en el mismo. Cuando las puntas de sus dedos toquen la base, cierre la válvula. De esta forma, aproximadamente 1.25 cm. (1/2"-1") de aire quedarán ahora entre su protuberancia ósea más baja y la base del cojin.

## **IMPORTANTE Detalles de Regulación**

o Usted, su médico clínico y/o sus prestadores/as de cuidados deben controlar diariamente la capa superior del cojin para verificar que usted no esté tocando fondo (es decir que ha perdido aire y se está sentando sobre la base del cojin).

Si ese fuera el caso, se ha perdido el valor terapéutico de la capa superior. Usted debe verificar también que esta capa no tenga un exceso de aire. La mejor condición de trabajo se da cuando hay aproximadamente 1.25 cm. (1/2") de aire entre su cuerpo y la base de la capa superior del cojin.

o La capa superior AIR FLOATATION del cojin puede verse afectada por los cambios de altitud. Al cambiar la altitud de uso puede que deba repetir los Pasos 1 a 6 arriba detallados.

## **Limpieza de su Cojin HARMONY**

**Para limpiar la capa superior AIR FLOATATION del cojin:** Saque con cuidado la capa superior de dentro de la cubierta, y también la válvula de su alojamiento en la parte lateral. Desinflé la capa superior del cojin, cierre la(s) válvula(s) y colóquela en una pileta grande. Frote suavemente las celdas de aire y los espacios entre las mismas con un cepillo plástico de cerdas blandas, una esponja o un paño. ROHO sugiere el uso de un jabón suave y agua tibia para limpiar la capa superior. No use lejías para limpiar este producto.

**Para limpiar la base de espuma:** frote suavemente la superficie con un paño mojado en agua y/o un limpiador desinfectante hogareño de uso general. Permita que la espuma se seque por completo. No la sumerja en agua.

**Para desinfectar la base de espuma:** frote suavemente la superficie con un paño mojado en un limpiador desinfectante hogareño de uso general. Permita que la espuma se seque por completo. No la sumerja en agua. No la ponga en una autoclave.

**Para limpiar la cubierta:** Lávola a máquina en agua fría. No use lejías. Déjela secar al aire.

## **REPARACIÓN DE PÉRDIDAS**

Debe proteger su Cojin HARMONY del contacto con alfileres u otros objetos aguzados, y evitar exponerlo al contacto con cenizas calientes ni con llamas de cualquier tipo. Si la capa superior AIR FLOATATION de su cojin sufre una perforación, puede repararlo inmediatamente usando el Equipo de Reparación que acompaña al cojin. Siga las instrucciones que se dan en el equipo para reparar la pérdida. El parche debe controlarse periódicamente para verificar su efectividad.

## **POLÍTICA DE DEVOLUCIONES**

Todas las devoluciones requieren una autorización previa de The ROHO Group y están sujetas a un cargo por reposición de existencia. Si usted vive fuera de los Estados Unidos, póngase en contacto con el distribuidor o representante más cercano en su país, o con ROHO International para encontrar al distribuidor más cercano.

## **INFORMACIÓN DE CONTACTO**

Si tiene preguntas acerca de reparaciones o del cuidado y uso adecuados de su producto ROHO, llame SIN CARGO al 1-800-851-3449 en los EE. UU. y el Canadá. Fuera de los EE. UU., llame al 1-618-277-9150. O puede visitar nuestro sitio de Internet en [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com).

Envíe los cojines a The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

The ROHO Group  
Garantía Limitada de 18 Meses

**¿Qué es lo que queda cubierto?**

The ROHO Group cubre cualquier defecto de materiales o mano de obra del Cojin HARMONY.

**¿Por cuánto tiempo?**

Durante 18 meses a partir de la fecha en que se compró originariamente como nuevo un Cojin HARMONY, sin importar quién sea el poseedor actual.

**¿Qué es lo que nosotros haremos?**

Dentro de un período razonable desde el momento en que usted nos devuelva el producto, repararemos cualquier defecto de material y lo devolveremos reparado sin ningún tipo de costo para Ud.

**Que es lo que no haremos.**

No repararemos ningún cojin sin cargo si el mismo haya sido mal usado o dañado por accidente. Esto incluye daños no accidentales como por ejemplo Tornados, Terremotos o cualquier tipo de catástrofe.

**Que debe hacer el cliente.**

El cliente debe enviar el cojin HARMONY a nosotros con el ticket de venta original o cualquier otro tipo de evidencia de compra, y el/ella deben pagar el costo del envío. Debe ser enviado a The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A. No se requerirá ticket original si Ud. o su propietario anterior completo y devolvió la tarjeta de garantía que se encuentra adjunto a este manual y lo tenemos en nuestros archivos. Errores en el envío del ticket de venta original o errores en la registracion de la garantía, esta será nula.

**Cualquier otra pregunta.**

Llámenos sin cargo dentro de los Estados Unidos al 1-800-851-3449, o fuera de los Estados Unidos y Canadá al 1-618-277-9150.

**Reclamos**

Toda garantía implica, incluido el COMERCIO y ACTIVIDADES DE USO PARTICULAR, un límite de 18 meses desde la fecha de emisión del ticket de compra y cualquier acción por una rotura o cualquier otra garantía deben darse por comenzado dentro de este periodo. Derechos de su Estado y los efectos de garantía de ellos Esta garantía restringe la duración de todo lo que ella implica a 18 meses y limitaciones o recobro excluido por accidente o daños consecuentes. Algunos Estados no permiten limitaciones en cual larga implique la garantía y algunos Estados no permiten limitaciones de daños consecuentes o accidentales, entonces esas provisiones pueden no aplicar a Ud. Mientras esta garantía da derechos legales específicos, Ud. puede tener otros derechos que varían de acuerdo al Estado.

## Coussin HARMONY™

### À propos de ce manuel

Le manuel de l'utilisateur du coussin HARMONY contient des informations sur l'utilisation et l'entretien correct de votre nouveau coussin. Veuillez lire son mode d'emploi en entier avant son utilisation. Il est très important d'ajuster correctement le revêtement du coussin d'aéroflottaison AIR FLOATATION™ pour qu'il aide à protéger votre peau contre les lésions.



### À propos du coussin HARMONY

Le coussin HARMONY est formé d'un revêtement de coussin d'aéroflottaison AIR FLOATATION et d'une base profilée en mousse. La combinaison des particularités de la technologie de flottaison à sec DRY FLOATATION® de ROHO avec une base profilée en mousse améliore la protection de la peau, le positionnement, la mobilité et le confort. La protection tissulaire est axée sur la protection de l'ischion, du sacrum et du coccyx alors que la stabilité et le positionnement visent le pelvis et les cuisses. Grâce à une valve d'accès facile, vous pouvez ajuster la garniture du coussin. De plus, une housse résistante aux liquides et antimicrobienne offre à la fois protection contre les liquides et pouvoir respirant.



### CAUTION

#### MISE EN GARDE

Pour éviter les risques énumérés ci-dessous, vérifier quotidiennement l'état de votre coussin pour vous assurer qu'il est correctement ajusté et qu'il fonctionne bien.

**DÉGONFLEMENT :** En cas de perte d'air, le coussin peut s'affaisser totalement (voir ci-dessous) et (s'il n'est pas réparé immédiatement) il peut perdre ses caractéristiques d'aide à la guérison et à la prévention des ulcères ischémiques. Il vous incombe de vérifier ou de faire vérifier le coussin tous les jours et de l'utiliser correctement.

**AFFAISSEMENT TOTAL :** Si une quantité excessive d'air sort du coussin, la protubérance osseuse la plus basse du corps peut toucher la base du coussin; ce qui amoindrit la valeur thérapeutique du coussin et peut entraîner des lésions de la peau (ulcères ischémiques). Ce produit doit être réglé de façon à ce qu'une couche d'air d'environ 1,25 à 2,5 cm (0,5 à 1 po) soit maintenue entre le revêtement du coussin d'aéroflottaison AIR FLOATATION et la protubérance osseuse la plus basse du corps.

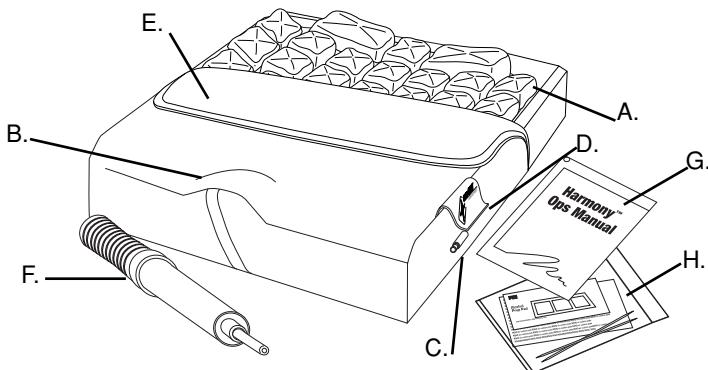
#### NE PAS :

- exposer le coussin à des épingle ou à des objets pointus.
- exposer le coussin ou sa housse à des cendres chaudes ou à une flamme nue.
- utiliser la valve de gonflage comme poignée.
- utiliser de lotion à base d'huile ou de lanoline sur le coussin.
- utiliser le coussin pour flotter sur l'eau.
- stériliser le coussin, car la fermeture de la valve peut accroître la pression intérieure et entraîner la rupture du coussin.

Veuillez vous adresser immédiatement à The ROHO group, à votre fournisseur ou votre distributeur de technologie en réadaptation si, pour une raison quelconque, votre coussin se dégonfle ou s'affaisse complètement et que vous ne parvenez pas à le réparer.

## Coussin HARMONY

### Détail des différentes parties



**A. Revêtement du coussin / alvéoles :** The ROHO Group désigne sous le terme d'« alvéole » chaque poche d'air du coussin. La partie du coussin contenant des alvéoles remplies d'air s'appelle le revêtement du coussin ou revêtement du coussin d'aéroflottaison AIR FLOATATION.

**B. Mousse profilée :** Base profilée en mousse dont la forme spéciale accroît la stabilité et renforce le positionnement du pelvis et des cuisses. La base en mousse repose sur la base de la housse.

**C. Valve de gonflage :** La valve sert à ajuster la quantité d'air contenue dans le revêtement du coussin. NE PAS utiliser la valve pour soulever ou transporter le coussin.

**D. Le rabat de la valve :** La valve est cachée par un rabat visible, situé sur la gauche de la housse.

**E. Housse résistante aux liquides, antimicrobienne et étirable :** Le coussin est doté d'une housse qui protège la mousse contre les liquides extérieurs. Elle est également antimicrobienne et étirable. Le revêtement du coussin forme la partie supérieure de la housse.

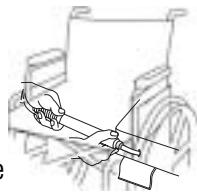
**F. La pompe ROHO :** La pompe ROHO sert à gonfler le revêtement du coussin d'aéroflottaison.

**G. Manuel de l'utilisateur :** Chaque coussin ROHO inclut un manuel de l'utilisateur qui donne des directives sur l'ajustement, l'entretien, les réparations et la garantie.

**H. Trousse de réparation :** Une trousse de réparation est incluse pour réparer les petites perforations.

## **Positionnement du coussin HARMONY sur le fauteuil roulant**

Placer le coussin HARMONY sur le fauteuil roulant de façon à ce que la partie où se trouve la mousse profilée se retrouve à l'avant du siège du fauteuil roulant. Le revêtement du coussin d'aéroflottaison doit former la partie supérieure de la housse. Placer le coussin sur le siège avec les alvéoles du revêtement du coussin vers le haut.

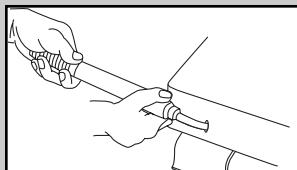


La housse doit recouvrir le coussin pour que la fermeture éclair soit à l'arrière du siège et que le logo se retrouve sur le côté gauche, à l'avant. Le tissu antidérapant doit être en dessous.

## **Ajustement du revêtement du coussin d'aéroflottaison AIR FLOATION?IMPORTANT! Ne pas omettre cette section.**



**Étape 1 :** Ouvrir la valve de gonflage en la tournant dans le sens antihoraire.  
(La valve de gonflage se trouve derrière le rabat qui se trouve sur la gauche du coussin, vers l'avant.)



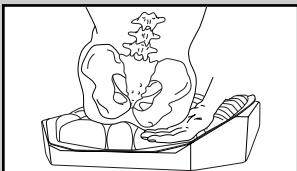
**Étape 2 :** Raccorder le tuyau en caoutchouc de la pompe ROHO à l'extrémité de la valve. Gonfler le revêtement du coussin avec la pompe jusqu'à ce que le coussin commence à se bomber.



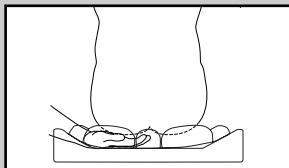
**Étape 3 :** Enlever le tuyau de la pompe de la valve et fermez la valve en la tournant dans le sens horaire.



**Étape 4 :** S'asseoir le coussin HARMONY avec les appuis-bras et les marchepieds correctement ajustés dans une position assise normale.



**Étape 5 :** Glisser une main sous les fesses pour localiser la protubérance osseuse la plus basse du corps; il s'agit en général des tubérosités de l'ischion. Votre clinicien ou votre fournisseur de soins doit vous aider, le cas échéant.



**Étape 6 :** Placer une main sous la protubérance osseuse la plus basse et ouvrir la valve de l'autre main. Au fur et à mesure que l'air sort du revêtement du coussin, vous vous enfoncez dedans. Dès que le bout des doigts touche le fond du revêtement, fermer la valve. Il doit y avoir une couche d'air d'environ 1,25 à 2,5 cm (0,5 à 1 po) entre la protubérance la plus basse du corps et la base du coussin.

## Notes IMPORTANTES sur l'ajustement

- Avec l'aide de votre clinicien et/ou de votre fournisseur de soins et vous devez vérifier quotidiennement le revêtement du coussin pour vous assurer qu'il ne s'est pas complètement affaissé (autrement dit pour vous assurer que le coussin n'est pas dégonflé et que vous n'êtes assis sur la base du coussin.) Lorsque le coussin s'affaisse complètement, il n'offre aucun valeur thérapeutique. Vous devez également vous assurer que le coussin n'est pas trop rempli d'air. Une couche d'air d'environ 1,25 à 2,5 cm (1/2 à 1 po) entre vous et la base du coussin donne les meilleurs résultats.
- Le changement d'altitude peut avoir une incidence sur le revêtement du coussin d'aéroflettaison AIR FLOATATION. Il vous faudra peut-être reprendre les étapes 1 à 6 à chaque changement d'altitude.

## **Nettoyage du coussin HARMONY**

### **Nettoyage du revêtement du coussin d'aéroflottaion AIR FLOATATION :**

Tirer doucement sur le revêtement de la housse et sur la valve (située sur le côté de la housse) pour les sortir. Dégonfler le coussin, fermer la (les) valve(s) et placer dans un grand évier. Récurer avec précaution les alvéoles et leurs intervalles avec une brosse aux soies en plastique, une éponge ou une débarbouillette. The ROHO Group recommande l'utilisation de savon doux et d'eau chaude pour nettoyer le revêtement. Ne pas utiliser de javellisant sur ce produit.

**Lavage de la base en mousse :** Nettoyer doucement la base avec un chiffon imbibé d'eau et/ou d'un produit désinfectant pour l'entretien ménager.

Laisser la mousse sécher complètement. Ne pas immerger la mousse dans l'eau.

**Désinfection de la base en mousse :** Essuyer avec précaution avec un chiffon imbibé d'un produit désinfectant pour l'entretien ménager. Laisser la mousse sécher complètement. Ne pas immerger la mousse dans l'eau. Ne pas stériliser.

**Lavage du revêtement :** Laver le revêtement à la machine, dans de l'eau froide. Ne pas utiliser de javellisant. Sécher à l'air.

## **RÉPARATION DES FUITES**

Protéger votre coussin HARMONY contre les épingle ou contre tout autre objet pointu et ne pas l'exposer à des cendres chaudes ou à une flamme nue. En cas de perforation du revêtement de votre coussin d'aéroflottaion, vous pouvez le réparer avec la trousse de réparation fournie. Suivre les directives de la trousse pour réparer la fuite. Examiner périodiquement les pièces de réparation pour vous assurer qu'elles sont efficaces.

## **MODALITÉS DE RETOUR DES PRODUITS**

Tout retour de produits exige l'autorisation préalable de The ROHO Group et est assujetti à des frais de restockage. Pour les personnes qui ne résident pas aux États-Unis, s'adresser au distributeur ou au concessionnaire de votre pays ou contacter ROHO International pour trouver un distributeur près de votre domicile.

## **CONTACTS**

Pour toute question sur la réparation, l'entretien et l'utilisation de votre produit ROHO, composer le 1 800 851-3449 (numéro sans frais aux États-Unis et au Canada) ou le 1 618 277-9150 en dehors des États-Unis. Vous pouvez également visiter notre site Web au : [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Veuillez retourner les coussins à l'adresse suivante : The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

## Garantie limitée de 18 mois de The ROHO Group

### Couverture

The ROHO Group couvre toute imperfection dans les matériaux ou la main d'œuvre du coussin HARMONY.

### Durée

Pendant 18 mois à partir de la date d'achat initiale du coussin HARMONY, quel que soit le propriétaire actuel.

### Ce que nous ferons

Nous nous engageons à réparer tout défaut de matériau et de main d'œuvre dans un délai raisonnable suivant le retour du coussin et à vous le renvoyer gratuitement (à l'intérieur de la période de garantie.)

### Ce que nous ne ferons pas

Nous ne réparerons pas gratuitement un coussin qui a été mal utilisé ou endommagé par un accident. Ceci s'applique également aux dommages causés par des « catastrophes naturelles » telles que les inondations, cyclones, tremblements de terre, ou autres accidents comme les incendies. La responsabilité du client est la suivante : il est tenu de nous expédier le coussin HARMONY accompagné du reçu initial ou de toute autre pièce prouvant la date d'achat et d'assumer tous les frais de livraison.

Retourner les coussins à l'adresse suivante : The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 É.-U. Nous n'exigeons pas de preuve de vente initiale si la carte d'enregistrement de la garantie (jointe à cette brochure) a été dûment remplie par le propriétaire (précédent ou actuel) et que nous l'avons dans nos dossiers. Cette garantie est nulle et non avenue en l'absence du reçu initial ou si nous ne détenons pas dans nos dossiers votre carte d'enregistrement de la garantie.

### Pour toute autre question

Aux États-Unis ou au Canada, composer le 1 800 851 3449 (numéro sans frais). À l'extérieur de ces deux pays, composer le 1 618 277 9150.

### Clause de non-responsabilité

Toute garantie implicite couvrant la QUALITÉ MARCHANDE et l'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER est également limitée à 18 mois à partir de la date d'achat initial; et tout recours en justice pour rupture de ces garanties ou de toute garantie expresse doit être introduit au cours de cette période.

### Vos droits dans votre juridiction et l'incidence de cette garantie sur ces droits

Cette garantie limite le délai d'application de toutes les garanties implicites à 18 mois et exclut tout recouvrement suite à des dommages consécutifs ou indirects.

Certaines juridictions interdisent les restrictions sur les délais de garantie, de même que les restrictions sur les dommages consécutifs ou indirects. Ces clauses pourraient donc ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous accorde des droits juridiques spécifiques; vous pourriez également bénéficier d'autres droits qui varient selon les juridictions.

## **HARMONY™ Sitzkissen**

### **Über diese Gebrauchsanleitung**

Die Gebrauchsanleitung des HARMONY Sitzkissens enthält

Informationen über die Verwendung und ordnungsgemäße Pflege Ihres neuen Sitzkissens. Bitte lesen Sie diese Anleitungen komplett durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Die richtige Einstellung der ROHO® DRY FLOATATION® Kisseneinlage ist besonders wichtig, um Ihre Haut vor dem Wundsitzen zu schützen.



### **Über das HARMONY Sitzkissen**

Das HARMONY Sitzkissen vereint eine ROHO DRY FLOATATION Kisseneinlage und ein Schalenbasiskissen aus Schaumstoff. Indem die Leistungsmerkmale der ursprünglichen ROHO Technologie mit einem Schalenbasiskissen vereint werden, werden Positionierung, Mobilität und Komfort durch das HARMONY Sitzkissen erhöht. Der Schutz konzentriert sich auf Ihren Ischiasnerv, Ihr Kreuzbein und Steißbein, während Stabilität und Positionierung auf das Becken und die Oberschenkel gerichtet werden. Ein leicht zugängliches Ventil ermöglicht Ihnen, die Sitzkisseneinlage einzustellen, und ein Wasser abweisender, antimikrobieller Überzug vereint den Schutz vor Flüssigkeiten mit Atmungsfähigkeit.



### **! VORSICHT**

**Um die unten aufgeführten Gefahren zu vermeiden, muss das Sitzkissen täglich überprüft werden um zu untersuchen, ob das Sitzkissen ordnungsgemäß eingestellt ist und richtig funktioniert.**

**ENTLEERUNG:** Ein Verlust an Luft im Sitzkissen kann zum Durchsitzen führen (siehe unten), wodurch (falls nicht sofort behoben) die Leistungsmerkmale des Sitzkissens verloren gehen, die die Heilung und das Verhindern von Geschwüren am Gesäß unterstützen. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Sitzkissen täglich zu überprüfen und das Sitzkissen ordnungsgemäß anzuwenden.

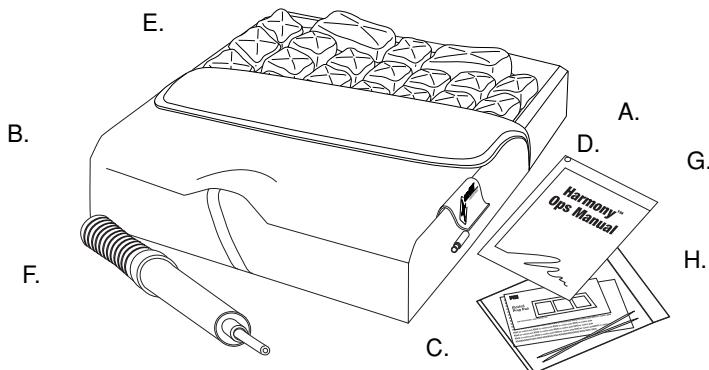
**DURCHSITZEN:** Wird zu viel Luft von Ihrem Sitzkissen entleert, kann dies dazu führen, dass Ihr am weitesten hervorstehender Knochenvorstand den Sockel des Sitzkissens berührt. Dies reduziert den therapeutischen Wert des Sitzkissens und könnte zum Wundsitzen der Haut führen (Geschwür am Gesäß). Das Produkt sollte so angepasst werden, dass mindestens 2,5 cm Luft zwischen der DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage und Ihrem am niedrigsten gelegenen Knochenvorstand erhalten bleibt.

**Folgendes darf AUF GAR KEINEN FALL unternommen werden:**

- mit Nadeln oder spitzen Gegenständen in den Taschen oder in anderen Bereichen auf dem Sitzkissen sitzen, in denen diese Gegenstände in Kontakt mit dem Sitzkissen kommen könnten.
- Das Sitzkissen heißer Zigarettenasche oder einer offenen Flamme aussetzen.
- Das Entlüftungsventil als Griff verwenden.
- Lotionen auf Ölbasis oder Lanolin auf Ihrem Sitzkissen verwenden.
- Das Sitzkissen als Wasser-Schwimmkissen verwenden.

Bitte setzen Sie sich sofort mit der ROHO Gruppe oder Ihrem am nächsten gelegenen Rehabilitations-Technologieleveranten oder -händler in Verbindung, falls eine Entleerung oder ein Durchsitzen aus welchen Gründen auch immer vorkommt, die Sie selbst nicht beheben können.

## HARMONY Sitzkissen Teileübersicht



**A. Sitzkisseneinlage/-zellen:** Die ROHO Group nennt ihre individuellen Lufttaschen „Zellen“. Der Abschnitt des Sitzkissens mit den Luftpuffern wird als die Sitzkisseneinlage, oder DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage bezeichnet.

**B. Schalen Schaumstoff:** Ein Schalenbasiskissen aus Schaumstoff ist speziell geformt, um die Stabilität und Position von Becken und Oberschenkeln zu erhöhen.

**C. Ventil:** Das Ventil wird dazu verwendet, die Luftmenge in der Sitzkisseneinlage zu regulieren. Das Ventil sollte NICHT zum Aufheben oder Tragen verwendet werden.

**D. Ventilklappe:** Das Ventil wird von einer in den Überzug eingenähten Klappe verdeckt.

**E. Wasser abweisender, antimikrobieller, atmungsfähiger Überzug:** Ein Überzug ist zum Schutz des Schaumstoffs vor externen Flüssigkeiten im Lieferumfang enthalten. Dieser ist ebenfalls antimikrobiell und atmungsfähig ausgerüstet. Feuer hemmend. Besteht Crib 5 (BS5852).

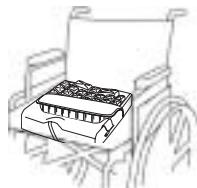
**F. ROHO Pumpe:** Die ROHO Pumpe wird zum Aufblasen der DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage verwendet.

**G. Benutzerhandbuch:** Jedes Sitzkissen von ROHO beinhaltet ein Benutzerhandbuch, das Anweisungen über Anpassung, Pflege, Reparatur und Garantie enthält.

**H. Flicksatz:** Die Sendung enthält einen Flicksatz zur Reparatur von kleinen Löchern.

## Aufsetzen des HARMONY Sitzkissens auf Ihren Rollstuhl

Setzen Sie das HARMONY Sitzkissen so auf Ihren Rollstuhl auf, dass sich der Schalenschaumstoffbereich an der Vorderseite Ihres Rollstuhlsitzes und die DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage an der Rückseite befindet. Das Sitzkissen sollte so auf den Sitz aufgesetzt werden, dass die Zellen der Sitzkisseneinlage nach oben zeigen.



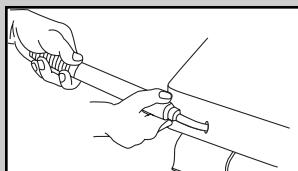
Der Überzug sollte so auf das Sitzkissen gezogen werden, dass sich der Reißverschlussbereich an der Rückseite des Rollstuhlsitzes und das seitliche Firmenabzeichen sich in der vorderen linken Ecke befinden. Das rutschfeste Material befindet sich auf der Unterseite des Überzugs.

### Einstellen der DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage

**WICHTIG!** Dieser Abschnitt darf nicht übersprungen werden.



**Schritt 1:** Das Entlüftungsventil durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn öffnen.



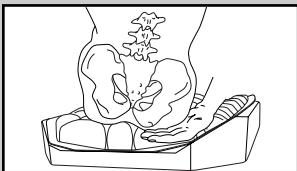
**Schritt 2:** Den Gummischlauch an der ROHO Pumpe am Ventilende anschließen. Das Sitzkissen mit der Pumpe aufblasen, bis es sich wölbt.



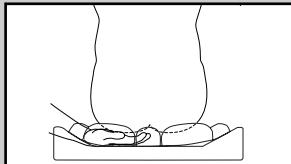
**Schritt 3:** Den Schlauch der Pumpe vom Ventil abnehmen und das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen.



**Schritt 4:** Setzen Sie sich auf das Kissen in ihrer normalen Sitzposition, wobei Arm- und Fußstützen bereits ordnungsgemäß eingestellt sind.



**Schritt 5:** Schieben Sie Ihre Hand unter Ihr Gesäß, um den am weitesten hervorstehenden Knochen vorstand festzustellen, was normalerweise die Sitzbeinhöcker sind. Falls nötig, sollte Ihr Arzt oder Ihre Pflegeperson Ihnen dabei behilflich sein.



**Schritt 6:** Während Sie eine Hand unterhalb des am niedrigsten weitesten hervorstehenden belassen, nehmen Sie die andere Hand, um das Ventil zu öffnen. Während Luft von der Sitzkisseneinlage entleert wird, sinken Sie in das Sitzkissen ein. Wenn Ihre Fingerspitzen den Sockel berühren, schließen Sie das Ventil wieder. Sie sollten nun ca. 2,5 cm Luft zwischen Ihrem am weitesten hervorstehenden Knochen vorstand und dem Sitzkissensockel haben.

### **WICHTIGE Hinweise zur Anpassung**

- Sie, Ihre Ärzte und/oder Pflegepersonen sollte das Sitzkissen **täglich** überprüfen um sicherzustellen, dass Sie nicht vollständig durchsitzen (z.B. Luft verloren haben und dadurch auf dem Sockel des Sitzkissens sitzen). Falls Sie vollständig durchsitzen, geht der schützende Wert der Sitzkisseneinlage verloren. Sie sollten auch prüfen um sicherzustellen, dass die Sitzkisseneinlage nicht mit Luft überfüllt ist. Die Sitzkisseneinlage funktioniert am besten mit ca. 2,5 cm Luft zwischen Ihnen und seinem Sockel.
- Die DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage kann durch Veränderungen der Lufthöhenlage (Gebirge, Flugzeug) beeinflusst werden. Wenn sich Ihre Lufthöhenlage verändert, müssen Sie evtl. die oben beschriebenen Schritte 1 – 6 wiederholen.

## **Reinigung und Desinfektion Ihres HARMONY Sitzkissens**

Reinigung und Desinfektion sind zwei separate Vorgänge. Die Reinigung muss vor der Desinfektion stattfinden.

**Reinigen der DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage:** Die Einlage vorsichtig aus dem Überzug und das Ventil aus der Überzugseite herausziehen. Die Luft aus dem Sitzkissen entleeren, das (die) Ventil(e) schließen und in ein großes Waschbecken legen. Waschen Sie die Luftzellen und die Räume dazwischen behutsam mit einer weichen Plastikbürste, einem Schwamm oder einem Lappen aus. Die ROHO Group empfiehlt die Verwendung einer milden Seife und warmem Wasser zum Reinigen der Einlage. Beim Reinigen dieses Produkts darf kein Bleichmittel verwendet werden.

**Reinigen des Schaumstoffbasiskissens:** Behutsam mit einem Lappen, der in Wasser und/oder einem reinigendem Haushaltsdesinfektionsmittel getränkt worden ist, abwischen. Den Schaumstoff gründlich trocknen lassen. Den Schaumstoff nicht in Wasser eintauchen. Ein Wasser abweisender, antimikrobieller Überzug ist im Lieferumfang des Produkts zum Schutz des Schaumstoffs enthalten.

**Reinigen des Überzugs:** Kann in der Waschmaschine in kaltem Wasser gewaschen werden. Kein Bleichmittel verwenden. An der Luft trocknen lassen.

**Desinfizieren des Schaumstoffbasiskissens:** Behutsam mit einem Lappen, der in einem reinigendem Haushaltsdesinfektionsmittel getränkt worden ist, abwischen. Den Schaumstoff gründlich trocknen lassen. Den Schaumstoff nicht in Wasser eintauchen. Ein Wasser abweisender, antimikrobieller Überzug ist im Lieferumfang des Produkts zum Schutz des Schaumstoffs enthalten. Nicht autoklavieren.

**Schaumstoffbasiskissen oder Überzug dürfen nicht sterilisiert werden:** Für die DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage empfiehlt die ROHO Group, keine Sterilisationsverfahren anzuwenden, die Temperaturen von über 93° C verwenden. Hohe Temperaturen beschleunigen den Abnutzungsprozess und können zu Schäden am Sitzkissen führen. Luftventile sollten geöffnet werden, bevor die DRY FLOATA-TION Sitzkisseneinlage erhöhten Temperaturen ausgesetzt wird.

## **LECKS REPARIEREN**

Sie sollten Ihr HARMONY Sitzkissen vor Nadeln oder anderen spitzen Gegenständen, sowie dem Aussetzen von heißer Zigarettenasche oder offener Flamme schützen. Falls Ihre DRY FLOATATION Sitzkisseneinlage durchgestochen worden ist, können Sie sie mit dem beigefügten Flicksatz reparieren. Befolgen Sie die im Flicksatz enthalte-nen Anleitungen, um das Leck zu reparieren. Der Flicken sollte regelmäßig überprüft werden um sich von seiner Wirkung zu überzeugen.

## **RÜCKGABE**

Sämtliche Rücksendungen erfordern die vorherige Ermächtigung der ROHO Gruppe und unterliegen einer Lagerauffüllgebühr. Falls Sie außerhalb der U.S.A. leben, wen-den Sie sich an den Vertriebs- oder Einzelhändler in Ihrem Land, oder setzen Sie sich mit ROHO International in Verbindung, um einen Vertriebshändler in Ihrer Nähe zu finden.

## **KONTAKTINFORMATION**

Falls Sie Fragen zu Reparaturen oder der ordnungsgemäßen Pflege und Verwendung Ihres ROHO Produkts haben, rufen Sie uns bitte GEBÜHRENFREI innerhalb der USA und Kanada unter der Nummer 1-800-851-3449 oder außerhalb der USA unter der Nummer ++ 618-277-9150 an. Oder besuchen Sie uns auf unserer Website bei [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Senden Sie Sitzkissen-Rücksendungen an The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA.

The ROHO Group  
18 Monate beschränkte Garantie

**Was ist gedeckt?**

Die ROHO Group deckt jeden Material- oder Verarbeitungsfehler des HARMONY Sitzkissens.

**Wie lange?**

18 Monate ab dem Original-Kaufdatum des HARMONY Sitzkissens als neues Sitzkissen, egal, wer der derzeitige Besitzer ist.

**Was wir tun werden.**

Innerhalb eines angemessenen Zeitraums nachdem Sie das Sitzkissen-Produkt an uns zurückgeschickt haben, werden wir jeden Material- oder Verarbeitungsfehler beheben und es kostenlos an Sie zurücksenden.

**Was wir nicht tun werden.**

Wir werden ein Sitzkissen nicht kostenlos reparieren, falls es durch falschen Gebrauch oder durch einen Unfall beschädigt worden ist. Dies schließt ebenfalls Schäden durch höhere Gewalt ein, wie z.B. Flut, Wirbelsturm, Erdbeben oder andere Katastrophenereignisse, wie z.B. Feuer.

**Was der Kunde tun muss.**

Der Kunde muss das HARMONY Sitzkissen zusammen mit dem Original-Kaufbeleg oder anderem Beweis über das Kaufdatum an uns zurücksenden sowie sämtliche Portokosten übernehmen. Das Sitzkissen muss an die folgende Adresse geschickt werden: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA. Wir verlangen keinen Original-Kaufbeleg, falls Sie oder der vorherige Besitzer, falls zutreffend, bereits eine dieser Broschüre beigefügte Garantieanmeldebescheinigung ausgefüllt und an uns zurückgeschickt haben und wir diese in unseren Akten vorliegen haben. Sollte es unterlassen werden, den Original-Kaufbeleg einzureichen oder die Garantieanmeldebescheinigung für unsere Akten einzureichen, erlischt diese Garantie.

**Weitere Fragen.**

Rufen Sie uns gebührenfrei in den USA oder Kanada unter der Nummer 1-800-851-3449 oder außerhalb der USA und Kanada unter der Nummer ++ 618-277-9150 an.

**Ausschlussklausel für Haftung**

Etwaige gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich dieser ZUSICHERUNG DER MINDESTQUALITÄT und der ERFORDERLICHEN GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT, sind ebenfalls auf 18 Monate ab dem Datum des Original-Kaufbelegs beschränkt und eine etwaige Maßnahme wegen Nichteinhaltung der zugesicherten Gewährleistung oder wegen etwaiger hierin enthaltenen vertraglichen Gewährleistungen müssen innerhalb dieses Zeitraums eingeleitet werden.

**Ihre Rechte gemäß den bundesstaatlichen Gesetzen und das Ausmaß dieser Gewährleistung auf diese Gesetze (USA)**

Diese Garantie beschränkt die Dauer aller gesetzlichen Gewährleistungen auf 18 Monate und limitiert oder schließt eine Schadensersatzverlangung für Folgeschäden oder mittelbare Schäden aus. Einige Bundesstaaten lassen eine Einschränkung der Zeit, wie lange eine gesetzliche Gewährleistung zu dauern hat, nicht zu und einige Bundesstaaten lassen eine Ausschließung oder Limitierung von Folgeschäden oder mittelbaren Schäden nicht zu, sodass diese Bestimmungen unter Umständen nicht auf Sie zutreffen. Obwohl diese Garantie Ihnen spezielle gesetzliche Rechte gewährt, kann es möglich sein, dass Sie zusätzliche Rechte haben, die von Bundesstaat zu Bundesstaat verschieden sein können.

Außerhalb der USA sind, können andere Garantiebestimmungen gelten.

## Cuscino HARMONY™

### Contenuto del manuale

In questo manuale sono riportate le istruzioni per l'utente sull'uso e la cura corretti del cuscino HARMONY. L'utente è pregato di leggere attentamente il manuale prima di usare il prodotto. È imperativo regolare correttamente il cuscino ROHO® DRY FLOATATION® per prevenire ulcere e lesioni cutanee.



### Informazioni sul cuscino HARMONY

Il cuscino HARMONY è costituito dall'inserto DRY FLOATATION della ROHO e da una base sagomata in schiuma. Grazie alle caratteristiche della tecnologia originale ROHO e alla base sagomata in schiuma, il cuscino HARMONY è caratterizzato da un raggio potenziato di posizionamento, mobilità e comfort. La protezione cutanea è concentrata su osso sacro, coccige eanca, mentre le caratteristiche di stabilità e posizionamento sono concentrate su bacino e cosce. La valvola, posizionata comodamente per l'utente, permette di regolare l'inserto. La fodera idrorepellente e antimicrobica unisce caratteristiche di impermeabilità e respirabilità.



### ATTENZIONE

Al fine di evitare i rischi elencati qui sotto si prega di controllare quotidianamente il cuscino per verificare che sia correttamente regolato e pronto all'uso.

**Sgonfiamento:** la fuoriuscita d'aria dal cuscino può causarne l'accasciamento (ved. qui sotto) ed annullare (se il problema non viene corretto subito) le caratteristiche benefiche del cuscino realizzato, appunto, per coadiuvare la guarigione del paziente e per prevenire la formazione di ulcere ischemiche. Spetta al paziente ispezionare quotidianamente il cuscino ed usarlo nel modo prescritto.

**Accasciamento:** una fuoriuscita eccessiva di aria può causare il contatto della prominenza ossea più bassa del corpo con la base del cuscino. Questa situazione riduce il valore terapeutico del prodotto e potrebbe provocare la formazione di piaghe (ulcere ischemiche). Il prodotto deve essere regolato in modo che vi siano circa 1,25 cm (1/2") di aria tra il cuscino DRY FLOATATION e la prominenza ossea più bassa del paziente.

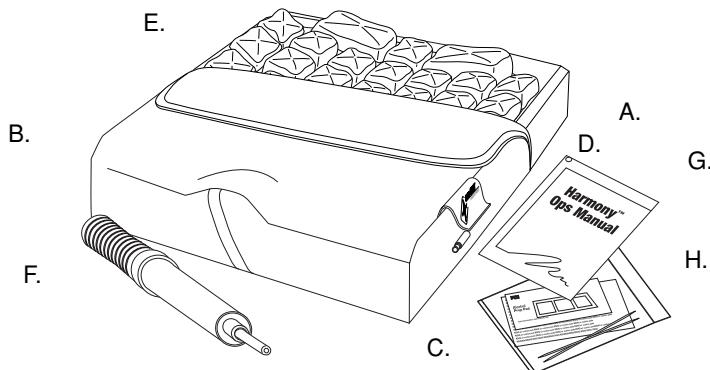
**NON:**

- non sedersi sul cuscino con spilli od oggetti appuntiti in tasca o in altre parti del vestiario se possono entrare in contatto col cuscino,
- non far cadere la cenere delle sigarette sul cuscino e non avvicinarlo a fiamme vive,
- non utilizzare lozioni a base d'olio o di lanolina sul cuscino
- non usare il cuscino come mezzo di galleggiamento.

Si prega di contattare tempestivamente il The ROHO Group o il fornitore o distributore di apparati di riabilitazione in caso di problemi di fuoriuscite d'aria o di sgonfiaggio ai quali non si riesce a rimediare.

## Il cuscino HARMONY

### Componenti



**A. Inserto cuscino / Celle:** con la parola "cella" il The ROHO Group intende ogni sacca d'aria, o bolla, che compone la parte del cuscino chiamata inserto o inserto per cuscino DRY FLOATATION.

**B. Base in schiuma sagomata:** base sagomata appositamente per potenziare la stabilità e il posizionamento del bacino e delle cosce.

**C. Valvola:** la valvola serve per regolare la quantità d'aria presente nell'inserto del cuscino. NON usarla per sollevare o spostare il cuscino.

**D. Coprivalvola:** lembo di copertura cucito sulla fodera.

**E. Fodera idrorepellente, antimicrobico, che traspira:** la fodera fornita con il prodotto serve a proteggere la schiuma. Oltre ad essere idrorepellente è antimicrobico, ed è caratterizzato da un'ottima respirabilità. Inoltre, è ignifugo e soddisfa i requisiti imposti dagli standard crib 5 (BS5852).

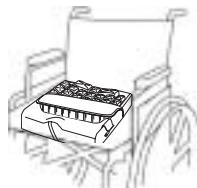
**F. Pompa ROHO:** la pompa ROHO viene usata per gonfiare l'inserto del cuscino DRY FLOATATION.

**G. Manuale dell'utente:** ogni cuscino ROHO viene fornito completo di manuale. Nel manuale sono riportate istruzioni dettagliate su regolazione, cura, riparazione e garanzia del prodotto.

**H. Kit di pezzi di riparazione:** kit per riparare fori di piccola misura.

## **Posizionamento del cuscino HARMONY sulla sedia a rotelle**

Collocare il cuscino HARMONY con la parte in schiuma sagomata nella parte anteriore della sedia e l'inserto DRY FLOATATION nella parte posteriore. Il cuscino deve essere collocato in modo che le celle dell'inserto siano rivolte verso l'alto.

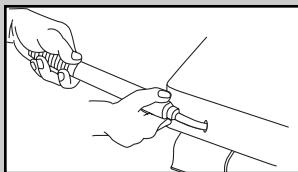


Assicurarsi che la cerniera della fodera si trovi nella parte posteriore della sedia a rotelle e il logo laterale nell'angolo anteriore sinistro. Il materiale antisdruciolevole è nella parte inferiore della fodera.

## **Regolazione dell'inserto del cuscino DRY FLOATATION IMPORTANTE! Non saltare questa parte.**



**1:** Aprire la valvola dell'aria girandola in senso antiorario.



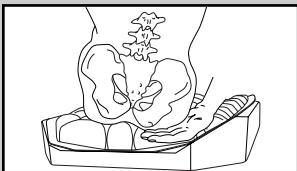
**2:** Inserire il tubo di gomma della pompa ROHO sullo stelo della valvola. Gonfiare l'inserto del cuscino fino a quando il cuscino inizia ad arcuarsi.



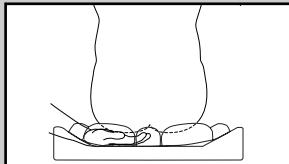
**3:** Staccare il tubo della pompa dalla valvola. Chiudere la valvola girandola in senso orario.



**4:** Accomodarsi sul cuscino HARMONY nel modo in cui ci si siede normalmente, con braccioli e appoggiapiedi debitamente regolati.



**5:** Infilare la mano sotto le natiche per individuare la prominenza ossea più inferiore del corpo. Normalmente sono le tuberosità ischiali. Eventualmente farsi assistere dall'operatore medico o dal proprio badante.



**6:** Lasciare una mano sotto la prominenza ossea e usare l'altra per aprire la valvola. A mano a mano che l'aria esce dall'inserto del cuscino, il corpo vi si affonda. Chiudere la valvola quando le punte delle dite toccano la base. Devono esserci circa 2,5 cm di aria tra la prominenza ossea inferiore del corpo e la base del cuscino.

#### **IMPORTANTE. Note sulla regolazione**

- È necessario che il paziente, l'operatore medico o la badante controllino **quotidianamente** il cuscino per assicurarsi che non si sia sgonfiato troppo (ad esempio quando, in caso di fuoriuscita d'aria, si è seduti sulla base del cuscino). Il cuscino sgonfio perde le sue caratteristiche benefiche. Controllare anche che l'inserto non sia troppo gonfio. L'inserto dà i massimi risultati quando vi sono circa 2,5 cm di aria tra la prominenza ossea inferiore del corpo e la base del cuscino.
- L'altitudine può influire sull'inserto DRY FLOATATION. Quando ci si trova in località a diversa altitudine, può essere necessario ripetere le operazioni dal punto 1 al 6.

### **Pulizia e disinfezione del cuscino DRY FLOATATION**

La pulizia e la disinfezione sono due procedure separate, e la pulizia deve precedere la disinfezione.

**Pulizia del cuscino DRY FLOATATION:** con cura togliere l'inserto dalla fodera e la valvola dal coprivalvola. Sgonfiare il cuscino, chiuderne la valvola e metterlo in un lavandino di ampia misura. Pulire delicatamente le celle d'aria e gli interstizi con una spazzola a setole morbide di plastica, una spugna o una salvietta di cotone. Per pulire l'inserto, il The ROHO Group consiglia di usare un detergente delicato ed acqua calda. Non usare candeggina.

**Pulizia della base in schiuma:** pulirla delicatamente con un panno bagnato in acqua e/o un detergente disinfettante per la casa. Quindi, attendere affinché la schiuma asciughi completamente. Non immergere nell'acqua la base in schiuma. Essa viene fornita completa di fodera protettiva idrorepellente e antimicrobica.

**Pulizia della fodera:** può essere lavata in lavatrice con acqua fredda. Fare asciugare all'aria. Non usare candeggina.

**Disinfezione della base in schiuma:** pulirla con delicatezza usando un panno inumidito con un prodotto detergente disinfettante per la casa. Quindi, attendere affinché la schiuma asciughi completamente. Non immergere nell'acqua la base in schiuma. Essa viene fornita completa di fodera protettiva idrorepellente e antimicrobica. Non disinfeccare in autoclave.

**Non sterilizzare la fodera o la base in schiuma:** Per l'inserto del cuscino DRY FLOATATION, il The ROHO Group raccomanda di non usare metodi di sterilizzazione con temperature superiori ai 93°C (200°F). Le temperature elevate possono causare un deterioramento prematuro del materiale e possono danneggiare il cuscino. Aprire la valvola dell'aria prima di esporre il cuscino DRY FLOATATION a temperature elevate.

### **RIPARAZIONE DI FORATURE**

Evitare che il cuscino DRY FLOATATION venga a contatto di spilli, spille, oggetti appuntiti in generale, le ceneri calde delle sigarette o fiamme vive. In caso di foratura, il cuscino DRY FLOATATION può essere riparato con il kit di rappezzamento in dotazione seguendo le istruzioni riportate nel foglio illustrativo. Dopo la riparazione si raccomanda di ispezionare periodicamente la pezza per verificarne la tenuta.

### **RESI**

Prima di rendere un qualunque prodotto è necessario ottenere l'autorizzazione del The ROHO Group. I resi sono soggetti ad onere di ricarico a magazzino. I clienti che non risiedono negli Stati Uniti sono pregati di contattare il distributore o il dealer del proprio Paese oppure la ROHO International per individuare il distributore della propria zona.

### **COME CONTATTARE LA SOCIETÀ**

In caso di quesiti sulle riparazioni o sulle modalità corrette d'uso e di manutenzione dei prodotti ROHO si prega di telefonare ai seguenti numeri: LINEA VERDE per USA e Canada +(800) 851.34.49; numero regolare +(618) 277.91.50. In alternativa si può visitare il sito web aziendale all'indirizzo [www.rohoinc.com](http://www.rohoinc.com). I resi vanno inoltrati a: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA.

## The ROHO Group Garanzia limitata di 18 mesi

### **Che cosa è garantito?**

Il The ROHO Group garantisce il cuscino HARMONY contro i vizi dei materiali e i difetti di lavorazione.

### **Quanto tempo dura la garanzia?**

18 mesi a decorrere dalla data originale di acquisto del cuscino HARMONY nuovo, a prescindere da chi ne sia titolare al momento del ricorso alla garanzia.

### **Impegni assunti dalla società**

La società si impegna ad eliminare eventuali vizi nei materiali o difetti di lavorazione entro periodi di tempo ragionevoli dalla data di ricevimento del reso e a rispedirlo al cliente a proprie spese.

### **La società non interviene**

La società non effettuerà la riparazione gratuita del cuscino qualora sia stato utilizzato in modo improprio o danneggiato da sinistro. La garanzia non copre eventuali danneggiamenti causati da calamità quali allagamenti, trombe d'aria, terremoti, incendi, ecc.

### **Che cosa deve fare il cliente**

Il cliente deve spedire il cuscino HARMONY porto franco alla società insieme alla bolla originale di vendita o ad altra prova documentale della data di acquisto. Il reso deve essere spedito a: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA. Non occorre inviare lo scontrino originale di vendita nel caso in cui il proprietario attuale, o quello precedente, abbia compilato e inoltrato la scheda di registrazione della garanzia, allegata al presente depliant, e questa è conservata presso la sede Roho. La presente garanzia è nulla in caso di mancato inoltro dello scontrino originale di vendita o nel caso in cui la scheda di registrazione non sia presente presso la sede Roho.

### **Altri quesiti**

Clienti residenti negli USA: telefonare al numero verde USA (800) 851.34.49.

Clienti non residenti negli USA: telefonare al numero (618) 277.91.50

### **Altre condizioni**

Eventuali garanzie implicite, comprese quelle di COMMERCIALITÀ e di IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI, sono limitate anch'esse ad un termine di (18) mesi a decorrere dalla data originale d'acquisto. Eventuali ricorsi per violazione di garanzie certe o espresse devono essere avviati entro detto termine di tempo.

### **Le leggi del proprio stato di residenza ed effetti sulla presente garanzia**

Con la presente garanzia si limita la durata di tutte le garanzie implicite ad un periodo massimo di 18 mesi e si limitano o si escludono i ricorsi per danni incidentali o emergenti. Alcuni stati non ammettono, però, l'imposizione di limiti di tempo sulle garanzie implicite ed altri non permettono l'esclusione o la limitazione dei danni incidentali o emergenti. Pertanto, le disposizioni summenzionate potrebbero non essere valide nei riguardi di determinati clienti. La presente garanzia attribuisce determinati diritti legali ben specifici alla clientela. Il cliente può, comunque, avere ulteriori diritti che variano da stato a stato.

## **HARMONY™ Kussen**

### **Over deze gebruiksaanwijzing**

De gebruiksaanwijzing van het HARMONY™ kussen bevat informatie over het gebruik en het juiste onderhoud van uw nieuwe kussen. Deze instructies eerst volledig lezen voor u dit product gebruikt. De juiste instelling van de ROHO® DRY FLOATATION® (lucht-) kussenvulling is van essentieel belang om uw huid te beschermen tegen doorligwonden.



### **Over het HARMONY doorligkussen**

Het HARMONY kussen combineert een ROHO DRY FLOATATION vulling en een afgeronde schuimbasis. Door de eigenschappen van de oorspronkelijke ROHO technologie te combineren met een afgeronde schuimbasis, verbetert het HARMONY kussen de positie, mobiliteit en het comfort. Verder wordt de huid van het zitbeen, heiligbeen en staartbeen beschermd en de stabiliteit en de positie van het bekken en de dijen verbeterd. De druk van het kussen kan worden geregeld met een goed bereikbaar ventieltje. De vocht- en microbenwerende sloep beschermt het kussen tegen vloeistoffen en laat het tegelijkertijd ademen.



### **r OPGELET**

**Kijk uw kussen dagelijks na om onderstaande risico's te vermijden. Let er op dat het kussen juist is ingesteld en goed werkt.**

**LEEGOPEN:** Wanneer het kussen lucht verliest, wordt het dunner (zie onder). Als dit niet onmiddellijk wordt verholpen, worden de eigenschappen van het kussen, met name de genezing en voorkoming van zweren aan het zitbeen bevorderen, teniet gedaan. U bent er voor verantwoordelijk om het kussen dagelijks na te kijken en het correct te gebruiken.

**DUNNER WORDEN:** Als er te veel lucht ontsnapt uit het kussen kunnen uw onderste uitstekende botten de onderkant van het kussen aanraken. Daardoor vermindert de therapeutische waarde van het kussen en vergroot het risico op doorligwonden (zweren aan het zitbeen). Het product moet dusdanig worden ingesteld dat er een luchtlag van ongeveer 2,5 cm zit tussen het DRY FLOATATION kussen en uw onderste uitstekende bot.

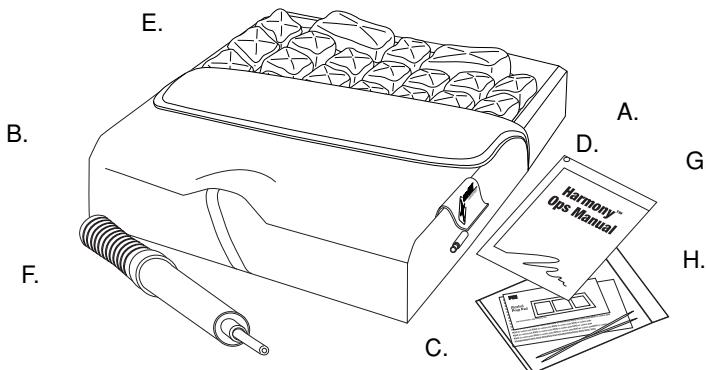
### **NIET DOEN:**

- Op het kussen zitten met naalden of scherpe voorwerpen in uw zakken of op andere plaatsen die in contact kunnen komen met het kussen.
- Het kussen blootstellen aan warme sigarettenas of open vlammen.
- Het luchtventiel als handgreep gebruiken.
- Het kussen in aanraking laten komen met lanoline of lotion op basis van olie.
- Het kussen gebruiken om op water te drijven.

Neem onmiddellijk contact op met The ROHO Group of de dichtstbijzijnde leverancier van rehabilitatieproducten wanneer het kussen om wat voor reden dan ook lucht verliest of dun wordt en u dit zelf kunt verhelpen.

## HARMONY kussen

### Detailafbeelding onderdelen



**A. Kussenvulling / -cellen:** The ROHO Group noemt de afzonderlijke luchtzakjes "cellen". Het deel van het kussen met de luchtcellen wordt de "kussenvulling" genoemd, of ook wel DRY FLOATATION kussen-vulling.

**B. Afgerond schuim:** De speciale vorm van de afgeronde schuimbasis zorgt voor een verbeterde stabiliteit en positie van het bekken en de dijen.

**C. Ventielje:** Het ventielje dient om de hoeveelheid lucht in de kussenvulling te regelen. Het ventielje NIET gebruiken om het kussen op te heffen of te dragen.

**D. Ventielflapje:** Het ventielje wordt afgeschermd door een flapje dat in de sloop is genaaid.

**E. Vocht- en microbenwerende, ademende sloop:** De sloop dit samen met het kussen wordt geleverd, beschermt het kussen tegen vloeistoffen. De sloop stoot ook microben af en laat lucht door. Brandvertragend. Voldoet aan de Crib 5 (BS5852) norm.

**F. ROHO pomp:** Met de ROHO pomp kunt u de DRY FLOATATION kussenvulling oppompen.

**G. Gebruiksaanwijzing:** Ieder ROHO kussen wordt met een gebruiksaanwijzing geleverd met informatie over de garantie en instructies om het kussen te regelen, verzorgen en herstellen.

**H. Herstelkit:** Geleverd met een herstelkit om kleine gaatjes te herstellen.

## Het HARMONY kussen op uw rolstoel plaatsen

Plaats het HARMONY kussen op uw rolstoel met de afgeronde schuimkant vooraan op de zit van de rolstoel en de DRY FLOATATION kussenvulling achteraan. Het kussen moet dusdanig worden geplaatst dat de cellen van de vulling bovenaan liggen.

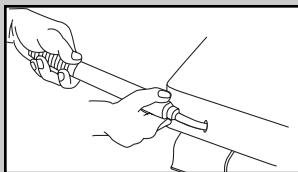


De sloop moet met de ritssluiting naar de rug van de rolstoel liggen en met het logo in de linkerhoek vooraan. Het slipvrije materiaal moet op de onderkant van de sloop liggen.

## De DRY FLOATATION kussenvulling aanpassen **BELANGRIJK!** Dit deel niet overslaan.



**Stap 1:** Het ventiel linksom draaien en openen



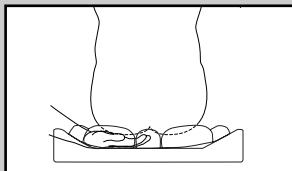
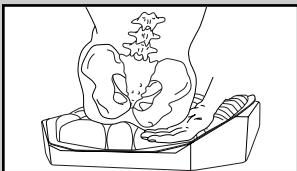
**Stap 2:** De rubberen slang van de ROHO pomp aansluiten op het ventiel. De kussenvulling opblazen met de pomp; het kussen begint bol te staan.



**Stap 3:** Haal de slang van de pomp uit het ventiel; sluit het ventiel door het recht som te draaien.



**Stap 4:** Ga op het HARMONY kussen zitten in uw normale houding met de arm- en voetsteunen juist ingesteld.



**Stap 5:** Schuif uw hand onder uw zitvlak tot u uw onderste uitstekende bot voelt (meestal de zitbeenknobbel). Laat u, indien nodig, helpen door uw arts of verzorger.

**Stap 6:** Houd één hand onder het onderste uitstekende bot en open het ventieltje met de andere hand. U voelt het kussen zakken terwijl de lucht ontsnapt uit de vulling. Sluit het ventieltje wanneer uw vingertoppen de onderkant raken. Er moet ongeveer 2,5 cm lucht zitten tussen uw onderste uitstekende bot en de onderkant van het kussen.

#### BELANGRIJKE opmerkingen i.v.m. de regeling

- Kijk de kussenvulling **dagelijks** na of laat ze nakijken door uw arts en/of verzorgers om te controleren of ze niet plat is (bv. wanneer de lucht ontsnapt en u op de basis van het kussen zit). Als het kussen plat is, gaat de beschermende werking van de vulling verloren. U moet ook controleren of de kussenvulling niet te hard gevuld is met lucht. De kussenvulling werkt het beste met ongeveer 2,5 cm lucht tussen uw lichaam en de basis.
- De DRY FLOATATION kussenvulling is gevoelig voor hoogteverschillen. Stappen 1 – 6 moeten eventueel worden herhaald wanneer u zich op een andere hoogte bevindt.

## **Het HARMONY kussen reinigen en desinfecteren**

Reinigen en desinfecteren zijn twee afzonderlijke verrichtingen. Reinigen moet voor het desinfecteren gebeuren.

**De DRY FLOATATION kussenvulling reinigen:** Trek de vulling voorzichtig uit de sloop en het ventiel uit de zijkant van de sloop. Laat het kussen leeglopen, sluit het ventiel((de ventieljes) en leg het kussen in een grote wasbak. Schrob de luchtcellen en de tussenliggende ruimte zachtjes met een zachte plastic borstel, een spons of een washandje. The ROHO Group raadt aan om de vulling te reinigen met een zachte zeep en warm water. Gebruik geen bleekmiddel.

**De schuimbasis reinigen:** Bevochtig een doek met water en/of een desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik. Het kussen zachtjes afwissen en vervolgens goed laten drogen. Het schuim niet in water onderdompelen. Het schuim heeft een vocht- en microbenwerende beschermlaag.

**De sloop reinigen:** Wasbaar in de wasmachine in koud water. Geen bleekmiddelen gebruiken. Aan de lucht laten drogen.

**De schuimbasis desinfecteren:** Bevochtig een doek met water en/of een desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik. De schuimbasis zachtjes afwissen en vervolgens goed laten drogen. Het schuim niet in water onderdompelen. Het schuim heeft een vocht- en microbenwerende beschermlaag. Niet stomen.

**De schuimbasis of de sloop niet steriliseren:** The ROHO Group raadt af om de DRY FLOATATION kussenvulling te steriliseren met een methode met temperaturen boven 93o Celsius / 200o Fahrenheit. Hoge temperaturen doen het product sneller verouderen en kunnen het kussen eventueel beschadigen. Open het ventiel voor u de DRY FLOATATION kussenvulling blootstelt aan hoge temperaturen.

## **LEKKEN HERSTELLEN**

Bescherm uw HARMONY kussen tegen naalden en andere scherpe voorwerpen, evenals warme sigarettenas of open vlammen. Als de DRY FLOATATION kussenvulling wordt doorboord, kunt u het lek herstellen met de herstelkit. Kijk het pleister regelmatig na om te zien of het nog goed vast zit.

## **TERUGNAMEBELEID**

Alvorens een product te retourneren, moet dit eerst goedgekeurd worden door The ROHO Group. Er wordt ook een terugnamevergoeding aangerekend. Als u buiten de Verenigde Staten woont, moet u contact opnemen met de verdeler of verkoper in uw land, of met ROHO International om een verdeler bij u in de buurt te vinden.

## **CONTACTINFORMATIE**

Als u vragen heeft over de herstelling, verzorging en het gebruik van uw ROHO product, kunt u gratis bellen naar 1-800-851-3449 in de Verenigde Staten en Canada. Wanneer u van buiten de Verenigde Staten belt, is het nummer 1-618-277-9150. U kunt ook onze website bezoeken op [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Het adres om kussens te retourneren is: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, Verenigde Staten.

## **The ROHO Group**

### **Beperkte garantie – 18 maanden**

#### **Wat valt onder garantie?**

The ROHO Group garandeert het HARMONY kussen tegen materiaal- en/of fabricagefouten.

#### **Hoe lang?**

18 maanden vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum van een nieuw HARMONY kussen, ongeacht de huidige eigenaar.

#### **Wat wordt er gedaan?**

Het kussen wordt niet gratis hersteld wanneer het verkeerd werd gebruikt of beschadigd werd door een ongeval. Dit geldt ook voor beschadigingen door overmacht, bv. overstromingen, tornado's, aardbevingen of andere rampen zoals brand.

#### **Wat moet de klant doen?**

De klant moet het HARMONY kussen naar ons terugsturen met de originele verkoopbon of een ander bewijs van de aankoopdatum. Hij/zij moet alle leveringskosten betalen. Het kussen moet naar het volgende adres worden verstuurd: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, Verenigde Staten. De originele verkoopbon is niet nodig wanneer u of de vorige eigenaar de garantiebon heeft ingevuld die bij deze brochure zit en deze in ons bestand zit. De garantie vervalt als u de originele verkoopbon niet indient of we uw garantiebon niet hebben.

#### **Bijkomende vragen**

Als u in de Verenigde Staten of Canada bent, kunt u ons gratis bellen op 1-800-851-3449. Als u vanuit buiten de Verenigde Staten telefoneert, moet u het nummer 1-619-277-9150 bellen.

#### **Vrijwaring**

Alle stilzwijgende garanties, inclusief de VERKOOPBAARHEID en GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALDE TAAK, zijn ook beperkt tot (18) maanden vanaf de datum waarop het product door de oorspronkelijke eigenaar werd aangekocht. Aanvragen in verband met een eventuele inbreuk op deze garanties of uitdrukkelijke garanties moeten binnen deze termijn worden ingediend.

#### **De rechten volgens de wetgeving van uw land en de gevolgen van deze garantie op deze rechten**

Deze garantie beperkt de termijn van alle stilzwijgende garanties tot (18) maanden met een beperking of uitsluiting van eventuele vergoeding voor incidentele of indirecte schade. Sommige staten laten geen beperkingen toe voor de termijn van de stilzwijgende garanties en sommige staten laten geen beperking of uitsluiting toe van een eventuele vergoeding voor incidentele of indirecte schade. In dat geval zijn deze voorwaarden niet van toepassing op u. Naast de specifieke wettelijke rechten in deze garantie kunt u ook andere rechten hebben die verschillen van staat tot staat.

## **HARMONY™ pudsen**

### **Om brugervejledningen**

HARMONY pudsen brugervejledning inkluderer information om rigtig brug og vedligehold af Deres nye pude. Venligst les helt gennem disse instruktionerne, inden De bruger produktet. Rigtig justering af ROHO DRY FLOATATION pudeindlægget er nødvendig for at beskytte mod nedbrydning af hudens væv.



### **Om HARMONY pudsen**

HARMONY pudsen kombinerer et ROHO DRY FLOATATION pudeindlæg med en formpasset skumbund. Ved at kombinere egenskaberne til den oprindelige ROHO teknologien med en formpasset skumbunn, giver HARMONY pudsen bedre kropsposition, bevægelighed og komfort. Beskyttelse for huden koncentreres på ischæmi, korsben og haleben, mens stabilitet og indstillingsevne koncentreres på bækken og lår. En enkel tilgangsventil lader Dem justere pudeindlægget, og et vandafstødende, antimikrobielt dække kombinerer beskyttelse mod væske med et luftig stof.



### **FORSIGTIG!**

**For at undgå farerisikoerne under, må De daglig kontrollere pudsen for at sikre at den er rigtig justeret og i god stand.**

**DEFLATION:** Luflækage fra pudsen kan resultere i udfladning (se under) som (hvis det ikke umiddelbart korrigeres) eliminerer pudens egenskaber som hjælper til med bedring og forhindrer ischæmiske sår. De er ansvarlig for daglig kontrol og rigtig brug af pudsen.

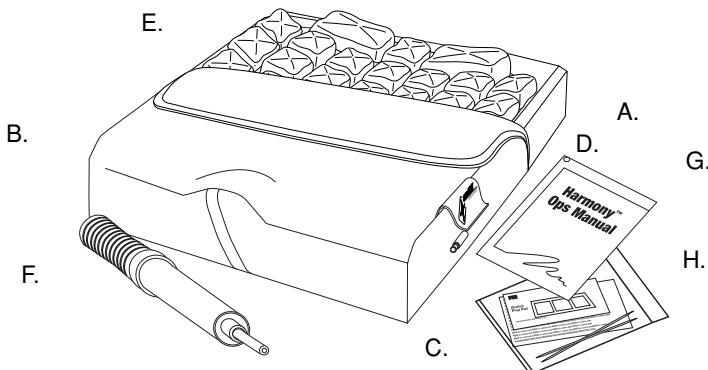
**UDFLADNING:** For meget luflækage fra pudsen kan føre til at nedre bendele kommer i kontakt med bunden af pudsen. Dette reducerer pudens terapeutiske værdi og kan resultere i nedbrydning af hudvæv (ischæmisk sår). Produktet bør justeres sådan at ca. 2,5 cm med luft opretholdes mellem DRY FLOATATION pudeindlægget og Deres siddeknuder.

### **DE MÅ IKKE:**

- Sidde på pudsen med nåle eller skarpe genstande i lommerne eller andre pladser som kan komme i kontakt med pudsen.
- Udsætte pudsen for varm cigaræt glo eller åben flamme.
- Bruge luftventilen til et håndtag
- Bruge olie- eller lanolin-baseret creme på pudsen.
- Bruge pudsen til en flydegenstand.

Venligst tag umiddelbar kontakt med The ROHO Group eller med din nærmeste leverandør for rehabiliteringsteknologi eller detailist, hvis det forekommer deflation eller udfladning for nogen som helst grund, som ikke kan fikses.

## HARMONY Pude Dele



**A. Pudeindlæg/ celler:** The ROHO Group kalder de individuelle luftlommerne for celler. Den delen af puden som har luftcellerne kaldes for pudeindlægget, eller DRY FLOATATION pudeindlægget.

**B. Formpasset skum:** En formpasset skumbund er specielt formet til at øge stabiliteten og stillingen af bækken og lår.

**C. Ventil:** Ventilen bruges til at justere mængden luft i pudeindlægget. Ventilen bør IKKE bruges til at løfte eller bære puden.

**D. Ventilklap:** Ventilen dækkes af en klap som er syet fast til pudeovertrækket.

**E. Vandafstødende, antimikrobielt, luftig overtræk:** Et pudeovertræk følger med for at beskytte skummet fra væske. Det er antimikrobielt og et luftig stof. Flamme retarderede. Overholder amerikansk lov Crib 5 (BS5852).

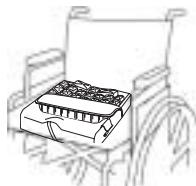
**F. ROHO pump:** ROHO pumpen som bruges til at blæse op DRY FLOATATION pudeindlægget.

**G. Brugervejledning:** Hver ROHO pude inkluderer en brugervejledning som giver instruktioner om justering, vedligehold, reparation og garanti.

**H. Lappesæt:** Et lappesæt følger med for lapping af små hul

## Placering af HARMONY puden i rullestolen

Placér HARMONY puden i rullestolen sådan at det formpassede skumområdet er foran i rullestolsædet, og DRY FLOATATION pudeindlægget er bag i sædet. Puden bør placeres på sædet sådan at pudeindlægget celler vender op.

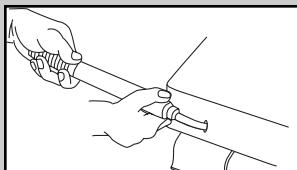


Pudeovertrækket skal være på, sådan at glidelåsen er bagover i rullestolsetet og sidelogen er foran i venstre hjørne. Materialet som modvirker glidning er på bunden af trekket.

## Justerering af DRY FLOATATION pudeindlægget VIGTIG! Ikke hop over denne delen.



**Trin 1:** Luftventilen åbnes ved at dreje den mod klokken.



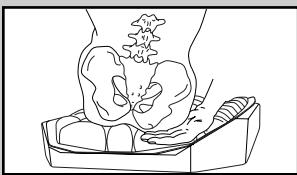
**Trin 2:** Fæst gummislangen på ROHO pumpen til enden af ventilen. Blæs op pudeindlægget med pumpen indtil puden begynder at bue sig.



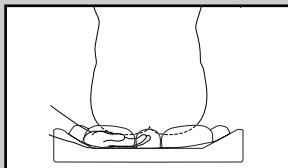
**Trin 3:** Fjern pumpeslangen fra ventilen og luk den ved at dreje den med klokken.



**Trin 4:** Sid på HARMONY puden i vanlig position med armlæne og fodlæne rigtig justeret.



**Trind 5:** Placér hænderne under bagen for at finde Deres nederste bendel, vanligvis iskias tuberositas. Hvis det er nødvendig skal helsepersonale hjælpe til med dette.



**Trind 6:** Hold en hånd under den laveste bendelen mens De bruger den anden til at åbne ventilen. Efter som luft slippes ud af pudeindlægget vil De begynde at synke ned i det. Når fingerspidserne rører bunden skal ventilen lukkes. Ca. 2,5 cm. med luft skal være mellem siddeknuderne og pudebunden.

### VIGTIG! Merknader om justering

- De selv, helsepersonale og/eller plejere skal kontrollere pudeindlægget **daglig** for at sikre at den ikke har bundet ud (dvs. tabet luft og sidder på pudebunden). Hvis den har bundet ud, vil den terapeutiske værdien af pudeindlægget tabes. De bør også kontrollere at pudeindlægget ikke er overfyldt med luft. Pudeindlægget vil virke bæst med ca. 2,5 cm. luft mellemrum mellem Dem og bunden.
- DRY FLOATATION pudeindlægget kan påvirkes af højdeændringer. Det kan blive nødvendig at gentage Trind 1-6 eftersom højdeniveaet forandrer sig.

## **Rengøring og desinficering af Deres HARMONY pude**

Rengøring og desinficering er to forskellige processer. Rengøring må udføres før desinficering

**For at rengøre DRY FLOATATION pudeindlægget:** drag forsigtig indlægget ud af overtrækket og ventilen ud af siden på trækket. Tag luften ud af pudsen, stäng ventil(er) og læg den i en stor vask. Skrub forsigtig luftcellen og mellemrummene med en myg plastbørste, svamp eller klud. The ROHO Group anbefaler brug af en mild sæbe og varmt vand for at rengøre indlægget. Ikke anvend blegemidler på dette produktet.

**For at rengøre skumbunden:** vask forsigtig med en klud fugtet med et desinfektionsmiddel. Lad skummet tørke godt. Ikke læg skummet i vand. Et vandafstødende antimikrobielt pudeovertræk følger med produktet for at beskytte skummet. Må ikke autoklaveres.

**Ikke steriliser skumbunnen eller overtrekket:** For DRY FLOATATION pudeindlægget, The ROHO Group anbefaler ikke sterilisering metoder som bruger temperaturer over 93° C / 200° F. Høje temperaturer fremskynder aldring af produktet og kan skade pudsen. Luftventiler bør være åbne før DRY FLOATATION pudeindlægget udsættes for høje temperaturer.

## **REPARATION AF LÆKAGE**

De bør beskytte Deres HARMONY pude fra nåle eller andre skarpe genstander, og fra at udsættes for varm cigaret glo eller åben flamme. Hvis DRY FLOATATION pudeindlægget punkteres kan De reparere det med lappesættet som inkluderes. Følg instruktionerne som følger med sættet for at reparere lækagen. Lappen må periodevis inspiceres for at sikre at den er effektiv.

## **REKLAMATION AF PRODUKTET**

All reklamering kræver først autorisering fra The ROHO Group, og kan medføre et lagringsgebyr. Hvis De bor udenfor USA, tager De kontakt med Deres lands leverandør eller detaillist, eller med ROHO International for at finde en leverandør i området.

## **KONTAKTINFORMATION**

Hvis De har spørgsmål om reparation eller rigtig vedligehold og brug af Deres ROHO produkt, ring gratistelefon inden USA og Canada 1-800-851-3449, og udenfor USA ring 1-618-277-9150. Eller benyt vores website [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Send puder til The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 USA.

**The ROHO Group**  
**18-måneders begrænset garanti**

**Hvad dækker garantien?**

The ROHO Group dækker defekter på materiale eller arbejd på HARMONY puden.

**Hvor længe gælder den?**

Garantien gælder i 18 måneder efter den oprindelige salgsdatoen for den nye HARMONY puden, uanset hvem som er den nuværende ejeren.

**Hvad vi kan gøre.**

Inden en rimelig tid efter at De har leveret puden til os vil vi reparere defekter på materiale og arbejd og sende puden tilbage til deg, helt gratis.

**Hvad vi ikke kan gøre.**

Vi foretager ikke gratis reparation af puder som er misbruget eller skadet ved uheld. Dette omfatter også skader fra naturkatastrofer, f.eks. flom, tornado, jordskælv eller andre katastrofer, som brand.

**Hvad kunden må gøre.**

Kunden må sende HARMONY puden til os med originalkvittering eller andet bevis på salgsdato, og må betale alle fragtomkostninger. Den skal sendes til The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA. Vi kræver ikke originalkvittering hvis De eller en tidligere ejer allerede har sendt ind garantikortet til registrering som følger med denne vejledningen, og vi har registreret det. Undladelse i at levere originalkvitteringen eller sende ind garantikortet vil opnåvære denne garantien.

**Videre spørgsmål**

Ring gratistelefon inden USA og Canada 1-800-851-3449, eller udenfor USA og Canada ring 1-618-277-9150.

**Ansvarsfraskrivelse**

Enhver implicit garanti, inkluderet SALGBARHED og EGNETHED FOR ET BESTEMT FORMÅL begrænses også til (18) måneder fra den oprindelige salgsdatoen, og enhver søgsmål for brud på sikker garanti eller enhver udtrykket garanti inkluderet, må påbegyndes inden denne tidsperioden.

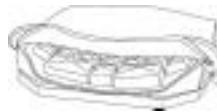
**Juridiske rettigheder i Deres land og effekten af denne garantien på dem**

Denne garantien begrænser varigheden af alle implicitte garantier til (18) måneder og begrænser eller udelukker kompensering for tilfældig eller konsekvent skade. Bestemte land eller stater tillader ikke begrænsning af varigheden af implicitte garantier, eller eksklusion eller begrænsning af konsekvent eller tilfældig skade, så dermed er det mulig at disse forudsætninger ikke gælder for Dem. Selv om denne garantien giver Dem specifikke juridiske rettigheder kan De også ha andre rettigheder i henhold til Deres land eller stat.

## HARMONY™ dyna

### Om denna handbok

HARMONY-dynans bruksanvisning innehåller information om hur din nya dyna skall användas och vårdas. Läs dessa anvisningar fullständigt innan du använder produkten. Det är mycket viktigt ROHO® DRY FLOATATION®-dyninsticket justeras på rätt sätt för att förhindra sittsår.



### Om HARMONY-dyan

HARMONY-dyan kombinerar ett ROHO DRY FLOATATION-dyninstick med ett konturerat skumgummiunderlag. Genom att kombinera den ursprungliga ROHO-tekniken med ett konturerat skumgummiunderlag ger HARMONY-dyanen bättre sittställning, rörlighet och komfort. Hudskyddet fokuseras på sittbenet, korsbenet och svansbenet, medan stabiliteten och sittställningen förbättras genom bäcken och lår. En lättåtkomlig ventil låter dig justera dyninsticket och ett vätsketätt och andningsbart antimikrobiellt överdrag.



### VAR FÖRSIKTIG

För att undvika riskerna som beskrivs nedan måste du inspektera dynan dagligen för att kontrollera att den är korrekt justerad och redo att användas.

**UTSLÄPPT LUFT:** Om luften släpps ur dynan kan detta resultera i att användaren bottnar (se nedan), vilket motverkar (om problemet inte åtgärdas omedelbart) syftet med dynan, dvs. att bidra till läkning och att förhindra sittsår. Det är din skyldighet att inspektera dynan dagligen och att använda den på avsett sätt.

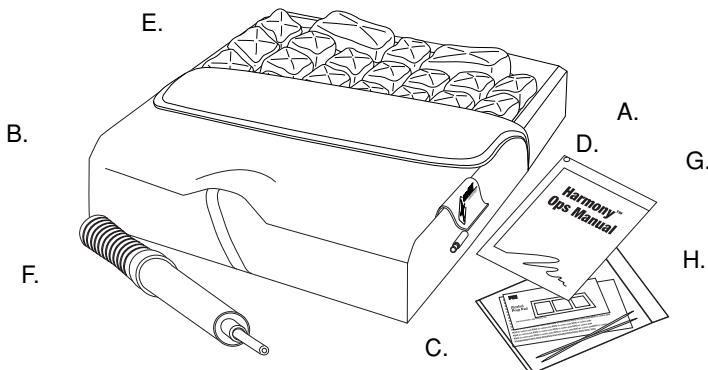
**ANVÄNDAREN BOTTNAR:** Om för mycket luft släpps ut ur dynan kan detta leda till att ditt längsta benutskott kommer i kontakt med dynans basdel. Detta minskar dynans behandlingsvärde och kan resultera i hudskada (sittsår). Produkten bör justeras så att ett ca 1-tum tjockt luftskikt bibehålls mellan DRY FLOATATION-dyninsticket och ditt längsta benutskott.

### UNDVIK FÖLJANDE:

- att sitta på dynan nälar eller vassa föremål i fickorna eller på andra ställen som kan komma i kontakt med dynan.
- att exponera dynan för het cigarettaska eller öppen eld.
- att använda luftventilen som ett handtag.
- att använda oljebaserad kräm eller lanolin på dynan.
- use the cushion as a water flotation device.
- att använda dynan som en flytanordning.

Kontakta omedelbart The ROHO Group eller närmaste leverantör eller distributör av rehabiliteringsteknik, om luften släpps ur dynan eller om du bottnar och om du inte själv kan åtgärda problemet av någon orsak.

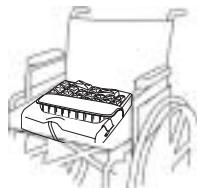
## Beskrivning av HARMONY-dynans delar



- A. **Dyninstick / -celler:** The ROHO Group kallar de individuella luft fickorna "celler". Den del av dynan som är försedd med luftceller kallas dyninsticket, eller DRY FLOATATION-dyninstick.
- B. **Konturerat skumgummi:** Ett konturerat skumgummiunderlag som har formats för förbättrad stabilitet och sittställning för bäcken och lår.
- C. **Ventil:** Ventilen används för att justera luftvolymen i dyninsticket. Ventilen får INTE användas för att lyfta eller bära dynan.
- D. **Ventilflik:** Ventilen döljs under en flik som sytts fast vid över draget.
- E. **Vätsketätt, antimikrobiellt, andningsbart överdrag:** Ett överdrag inkluderas för att skydda skumgummityt mot inträngande vätska. Det är även antimikrobiellt och andningsbart. Brandskyddsmedel. Uppfyller kraven Crib 5 (BS5852).
- F. **ROHO-pump:** ROHO-pumpen används för att luft i DRY FLOATATION-dyninsticket.
- G. **Användarhandbok:** Varje ROHO-dyna inkluderar en Användarhandbok med anvisningar om justering, vård, reparationer och garanti.
- H. **Lappsats:** En lappsats för reparation av små hål medföljer

## Placera HARMONY-dynan på din rullstol

Placera HARMONY-dynan på din rullstol så att det konturerade skumgummiområdet är på den främre delen av rullstolssitsen och DRY FLOATATION-dyninsticket är på den bakre delen. Dynan bör placeras på sittsen så att dyninstickets celler är vända uppåt.



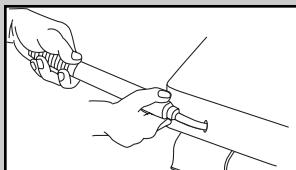
Överdraget bör placeras på dynan så att blixtlåset är på den bakre delen av rullstolssitsen och sidologon är i det vänstra framhörnet. Det antiglidbehandlade materialet är på överdragets undersida.

### Justera DRY FLOATATION-dyninsticket

**VIKTIGT!** Hoppa inte över detta avsnitt.



**Steg 1:** Öppna luftventilen genom att vrida den moturs.



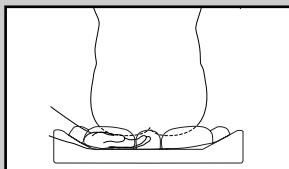
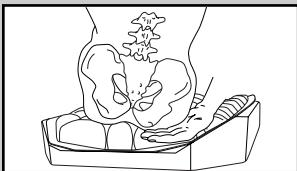
**Steg 2:** Anslut ROHO-pumpens gummislang till ventiländen. Blås upp dyninsticket med hjälp av pumpen tills dynan börjar bukta ut.



**Steg 3:** Avlägsna pumpslangen från ventilen och stäng den genom att vrida den medurs.



**Steg 4:** Sitt på HARMONY-dynan i din normal sittställning med armstöden och fotstöden justerade på önskat sätt.



**Steg 5:** Stick handen under skinkorna för att lokalisera det lägsta benutskottet, vilket i allmänhet är sittknölarna. Låt vårdgivaren hjälpa dig.

**Steg 6:** Lämna handen kvar under det lägsta benutskottet medan du öppnar ventilen med andra handen. När luften släpps ut ur dyninsticket kommer du att börja sjunka in i dynan. När dina fingerspetsar vidrör basdelen skall du stänga ventilen. Ett ca 1-tum tjockt luftskikt bör finnas mellan ditt lägsta benutskott och dynans basdel.

## VIKTIGA justeringsanmärkningar

- Du, din läkare och/eller vårdgivare bör inspektera dyninsticket **dagligen** för att kontrollera att du inte bottnat (dvs. luft har släppts ut så att du sitter på dynans basdel). Om du bottnar innebär detta att dynans skyddsfunktion går förlorad. Du bör även kontrollera att dyninsticket inte har överfyllts med luft. Dyninsticket fungerar bäst med ca 1 tum luft mellan dig och basdelen.
- DRY FLOATATION-dyninsticket kan påverkas av altitudändringar. Om du ändrar altitud måste du möjligens upprepa steg 1 - 6 ovan.

## **Rengöring och desinfektion av HARMONY-dynan**

Rengöring och desinfektion är två olika processer. Du måste rengöra dynan innan den desinficeras.

**Rengöring av DRY FLOATATION-dyninsticket:** Dra försiktigt ut dynaninsticket överdraget och ventilen ut ur överdragets sida. Släpp luften ur dynan, stäng ventilen(erna) och sätt dynan i en stor vask. Skrubba luftcellerna och utrymmet mellan dem varsamt med en mjuk plastborste, svamp eller trasa. The ROHO Group rekommenderar att du använder mild tvål och varmt vatten för att rengöra insticket. Använd inte blekmedel för att rengöra denna produkt.

**Rengöring av skumgummibasdelen:** Torka av den varsamt med en duk fuktad i vatten och/eller hushållsrengöringsmedel. Låt skumgummit torka ordentligt. Sänk inte ned skumgummit i vatten. Ett vätskebeständigt, antimikrobiellt överdrag medföljer produkten för att skydda skumgummit.

**Rengöring av överdraget:** Överdraget kan maskintvättas i kallt vatten. Blek inte. Lufttorka.

**Desinfektion av skumgummibasdelen:** Torka av varsamt med enduk som fuktats med rengörande hushållsdesinfektionsmedel. Låt skumgummit torka grundligt. Sänk inte ner skumgummit i vatten. Ett vätskebeständigt, antimikrobiellt överdrag medföljer produkten för att skydda skumgummit. Autoklavera inte.

**Sterilisera inte skumgummibasdelen eller överdraget: För DRY FLOATATION-dyninsticket:** The ROHO Group rekommenderar inte steriliseringsmetoder som utnyttjar temperaturer högre än 200 o F/93 o C. Höga temperaturer accelererar åldrande och kan skada dynan. Luftventilerna bör öppnas innan DRY FLOATATION-dyninsticket exponeras för hög temperatur.

## **REPARERA LÄCKOR**

Du bör skydda HARMONY-dynan mot nålar och andra vassa föremål och för exponering för het cigarettaska och öppen eld. Om DRY FLOATATION-dyninsticket punkteras kan du reparera det med lappatsen som medföljer. För satsens anvisningar för att reparera läckan. Du bör inspektera lappen regelbundet för att kontrollera att den ännu är tät.

## **RETURPOLICY**

Alla returnerade artiklar måste först godkännas av The ROHO Group och förutsätter betalning en returavgift. Om du är bosatt utanför U.S.A. skall du kontakta distributören eller återförsäljaren i ditt land eller kontakta ROHO International för att lokalisera en distributör på din ort.

## **KONTAKTINFORMATION**

Om du har frågor om reparationer eller riktig vård av ROHO-produkten kan du ringa AVGIFTSFRITT 1-800-851-3449 inom U.S.A. och Kanada, eller, om du är bosatt utanför U.S.A., kan du ringa 1-618-277-9150. Du kan även besöka vår webbplats på adressen [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Sänd dynorna till The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

## The ROHO Group 18-månaders begränsad garanti

### **Vad omfattas av garantin?**

The ROHO Group garanterar HARMONY-dynan mot alla defekter i material och utförande.

### **Under hur lång tid?**

18 månader från det datum när HARMONY-dynan ursprungligen köptes som ny, oberoende av vem som äger den för tillfället.

### **Vad kommer vi att göra.**

Inom en rimlig tid efter det du returnerat dynprodukten kommer vi att reparera alla defekter i material och utförande, och sända produkten tillbaka till dig, helt avgiftsfritt.

### **Vad kommer vi inte att göra.**

Vi reparerar inte ett dyna avgiftsfritt om den har vanskötts eller har skadats i samband med en olycka. Detta inkluderar skador orsakade av "force majeure", t.ex. översvämning, orkan, jordbävning eller andra katastrofer, exempelvis brand.

### **Vad kunden måste göra.**

Kunden måste sända oss HARMONY-dynan med det ursprungliga kvittot eller annat bevis för inköpsdatum, och han/hon måste betala alla leveransavgifter. Den måste sändas till The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A. Vi kräver inte ett ursprungligt inköpskvitto om du eller den tidigare ägaren, i tillämpliga fall, har fyllt i och sånt in garantiregistreringskortet som medföljde denna broschyr, och vi har arkiverat det. Denna garanti är inte giltig om du inte sänder in det ursprungliga inköpskvittot eller om vi inte har ditt garantiregistreringskort.

### **Andra frågor.**

Du kan ringa oss avgiftsfritt i USA eller Kanada på 1-800-851-3449, eller, från andra länder än USA och Kanada, på 1-618-277-9150.

### **Förbehåll**

Alla underförstådda garantier, inklusive garantier om SÄLJBARHET eller LÄAMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE, begränsas även till (18) månader från ursprungligt inköpsdatum, och alla mål angående brott av sådana garantier eller uttryckliga garantier häri, måste inledes inom denna tid.

### **Din lagliga rättigheter i din stat och hur de påverkas av denna garanti**

Denna garanti begränsar alla underförstådda garantiers längd till (18) månader och begränsar eller utesluter gottgörelse för tillfälliga skador eller följskador. En del stater tillåter inte begränsningar avseende hur långa underförstådda garantier kan gälla, och andra stater tillåter inte uteslutning eller begränsning av följskador eller tillfälliga skador, så dessa villkor gäller möjligent inte dig. Medan denna garanti ger dig vissa lagliga rättigheter, kan du även ha andra rättigheter som varierar från stat till stat.

## **HARMONY puten**

### **Om denne brukerveileldningen**

HARMONY puten brukerveileldning inkluderer informasjon

om riktig bruk og vedlikehold av den nye puten din.

Vennligst les disse instruksjonene helt gjennom, før du bruker dette produktet. Riktig justering av ROHO DRY FLOATATION puteinnlegget er nødvendig for å beskytte mot nedbryting av hudvev.



### **Om HARMONY puten**

HARMONY puten kombinerer et ROHO DRY FLOATATION puteinnlegg med en formpasset skumbunn. Ved å kombinere egenskapene til den originale ROHO teknologien med en formpasset skumbunn, gir HARMONY puten bedre stilling, bevegelighet og komfort. Beskyttelse for huden koncentreres på ischemi, korsben og haleben, mens stabilitet og stillingsevne koncentreres på bekken og lår. En enkel tilgangsventil lar deg justere puteinnlegget, og et vannavstøtende, antimikrobielt dekk kombinerer beskyttelse mot væske med et stoff som puster.



### **FORSIKTIG!**

**For å unngå farisikoene under, må du daglig kontrollere puten for å sikre at den er riktig justert og i god stand.**

**DEFLASJON:** Lufttap fra puten kan resultere i utfloating (se under) som (hvis det ikke umiddelbart korrigeres) eliminerer putens egenskaper som hjelper med bedring og hindrer ischemiske sår. Du er ansvarlig for daglig kontroll av puten og for riktig bruk av puten.

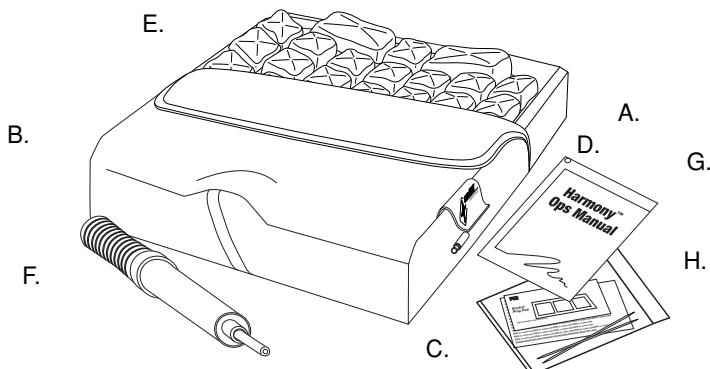
**UTFLOATING:** For mye luftutslipp fra puten kan føre til at nedre bendeler kommer i kontakt med bunnen av puten. Dette reduserer putens terapeutiske verdi og kan resultere i nedbryting av huden (ischemiske sår). Produktet bør justeres slik at ca. 2,5 cm med luft opprettholdes mellom DRY FLOATATION puteinnlegget og din nederste bendl.

**IKKE:**

- Sitt på puten med nåler eller skarpe gjenstander i lommene eller andre plasser som kan komme i kontakt med puten.
- Utsett puten for varm sigarettglo eller åpen flamme.
- Bruk luftventilen til et håndtak
- Bruk olje- eller lanolinbasert krem på puten.
- Bruk puten til å flyte i vann.

Vennligst ta umiddelbar kontakt med The ROHO Group eller din nærmeste leverandør for rehabiliteringsteknologi eller detaljist, dersom det forekommer deflasjon eller utfloating for noen som helst grunn, som ikke kan fikses.

## HARMONY Pute Deler



**A. Puteinnlegg/ celler:** The ROHO Group kaller de individuelle luftlommene for celler. Den delen av puten som har luftcellene refereres til som puteinnlegget, eller DRY FLOATATION puteinnlegget.

**B. Formpasset skum:** En formpasset skumbunn er spesielt formet til å øke stabiliteten og stilling av bekken og lår.

**C. Ventil:** Ventilen brukes til å justere mengden luft i puteinnlegget. Ventilen bør IKKE brukes til å løfte eller bære puten.

**D. Ventil-klaff:** Ventilen dekkes av en klaff som er sydd på putetrekket.

**E. Vannavstøtende, antimikrobielt, pustende trekk:** Et putetrekk følger med for å beskytte skummet fra væske. Det er også antimikrobielt og et pustende stoff. Flamme retarderende. Overholder amerikansk lov Crib 5 (BS5852).

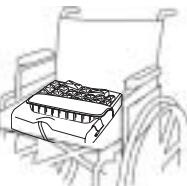
**F. ROHO pumpe:** ROHO pumpen som brukes til å blåse opp DRY FLOATATION puteinnlegget.

**G. Brukerveiledning:** Hver ROHO pute inkluderer en brukerveiledning som gir instruksjoner om justering, vedlikehold, reparasjon og garanti.

**H. Lappesett:** Et lappesett følger med for lapping av små hull

## Plassering av HARMONY puten i rullestolen

Plasser HARMONY puten i rullestolen slik at det formpassede skumområdet er foran i rullestolsetet, og DRY FLOATATION puteinnlegget er bak i setet. Puten bør plasseres på setet slik at puteinnleggets celler vender opp.

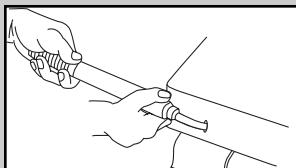


Putetrekket skal være på, slik at glidelåsen er bakover i rullestolsetet og sidelogoen er foran i venstre hjørne. Materialet som motvirker gliding er på bunnen av trekket.

## Justering av DRY FLOATATION puteinnlegget VIKTIG! Ikke hopp over denne delen.



**Trinn 1:** Luftventilen åpnes ved å vri den mot klokken.



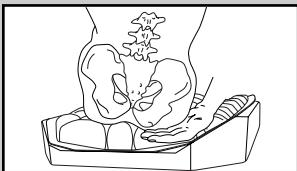
**Trinn 2:** Fest gummislangen på ROHO pumpen til enden av ventilen. Blås opp puteinnlegget med pumpen inntil puten begynner å bueseg.



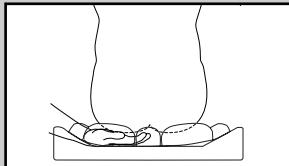
**Trinn 3:** Fjern pumpeslangen fra ventilen og steng den ved å vri den mot klokken.



**Trinn 4:** Sitt på HARMONY puten i din vanlige stilling med armlener og fotlener riktig justert.



**Trinn 5:** Skli hendene under baken for å finne din nederste bendel, vanligvis isjias tuberositas. Om nødvendig skal helsepersonale hjelpe til med dette.



**Trinn 6:** Hold en hånd under den laveste bendelen mens du bruker den andre til å åpne ventilen. Etter som luft slippes ut av puteinnlegget vil du begynne å synke ned i det. Når fingertuppene rører bunnen skal ventilen stenges. Ca. 2,5 cm. luft skal være mellom sitteknuter og putebunnen.

### VIKTIG! Merknader om justering

- Du selv, helsepersonale og/eller pleiere skal kontrollere puteinnlegget **daglig** for å sikre at den ikke har flatet ut (dvs. tapt luft og sitter på putebunnen). Hvis den har flatet ut, vil den terapeutiske verdi-en av puteinnlegget gå tapt. Du bør også kontrollere at puteinnlegget ikke er overfylt med luft. Puteinnlegget vil virke best med ca. 2,5 cm. luft mellomrom mellom deg og bunnen.
- DRY FLOATATION puteinnlegget kan påvirkes av høyde-endringer. Det kan bli nødvendig å gjenta Trinn 1-6 ettersom høydenivået forandrer seg.

## **Rengjøring og desinfisering av din HARMONY pute**

Rengjøring og desinfisering er to forskjellige prosesser. Rengjøring må utføres før desinfisering

**For å rengjøre DRY FLOATATION puteinnlegget:** dra forsiktig innlegget ut av overtrekket og ventilen ut av siden på trekket. Ta ut luften på puten, steng ventil(er) og legg det i en stor vask. Skrubb forsiktig luftcellen og mellomrommene med en myk plastbørste, svamp eller klut. The ROHO Group anbefaler bruk av et mildt såpemiddel og varmt vann for å rengjøre innlegget. Ikke bruk blekemidler på dette produktet.

**For å rengjøre skumbunnen:** vask forsiktig med en klut fuktet med et desinfeksjonsmiddel. La skummet tørkes godt. Ikke legg skummet i vann. Et vanavstøtende antimikrobielt putetrekk følger med produktet for å beskytte skummet. Må ikke autoklaveres.

**Ikke steriliser skumbunnen eller overtrekket:** For DRY FLOATATION puteinnlegget, The ROHO Group anbefaler ikke steriliseringsmetoder som bruker temperaturer over 93° C / 200° F. Høye temperaturer fremskynder aldring av produktet og kan skade puten. Luftventiler bør være åpne før DRY FLOATATION puteinnlegget eksponeres mot høye temperaturer.

## **REPARASJON AV LEKKASJE**

Du bør beskytte din HARMONY pute fra nåler eller andre skarpe gjenstander og fra eksponering mot varm sigarettglo eller åpen flamme. Hvis DRY FLOATATION puteinnlegget punkteres kan du reparere det med lappesettet som inkluderes. Følg instruksjonene som følger med settet for å reparere lekkasjen. Lappen må overvåkes periodevis for å sikre at den er effektiv.

## **REKLAMASJON AV PRODUKTET**

Alle reklameringer krever først autorisering fra The ROHO Group, og kan medføre et lagringsgebyr. Hvis du bor utenfor USA, tar du kontakt med din leverandør eller detaljist i landet ditt eller med ROHO International for å finne en leverandør i ditt område.

## **KONTAKTINFORMASJON**

Hvis du har spørsmål om reparasjoner eller riktig vedlikehold og bruk av ditt ROHO produkt, ring gratislinje innen USA og Canada 1-800-851-3449, og utenfor USA ring 1-618-277-9150. Eller besøk nettstedet vårt på [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Send puter til The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 USA.

**The ROHO Group**  
**18-måneders begrenset garanti**

**Hva dekker garantien?**

The ROHO Group dekker defekter på material eller arbeid på HARMONY puten.

**Hvor lenge gjelder den?**

Garantien er gjeldende gjennom 18 måneder etter den opprinnelige salgsdatoen for den nye HARMONY puten, uansett hvem som er den nåværende eieren.

**Hva vi kan gjøre.**

Innen en rimelig tid etter at du har levert puten til oss vil vi reparere defekter på materiale og arbeid og sende puten tilbake til deg, helt gratis.

**Hva vi ikke kan gjøre.**

Vi foretar ikke gratis reparasjon av puter som er misbrukt eller skadet gjennom et uhell. Dette omfatter også skader fra naturkatastrofer, f.eks. flom, tornado, jordskjelv eller andre katastrofer, som brann.

**Hva kunden må gjøre.**

Kunden må sende HARMONY puten til oss med originalkvittering eller annet bevis på salgsdato, og må betale alle fraktkostnader. Den skal sendes til The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, USA. Vi krever ikke originalkvittering hvis du eller en tidligere eier tidligere har sendt in garantikortet til registrering som følger med denne veilederingen, og vi har registrert det. Unnlatelse i å levere originalkvitteringen eller sende inn garantikortet opphever denne garantien.

**Videre spørsmål**

Ring gratislinje innen USA og Canada 1-800-851-3449, eller utenfor USA og Canada ring 1-618-277-9150.

**Ansvarsfraskrivelse**

Enhver implisitt garanti, inkludert SALGBARHET og EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL begrenses også til (18) måneder fra den opprinnelige salgsdatoen, og enhver søksmål for brudd på sikker garanti eller enhver uttrykt garanti inkludert, må begynnes innen denne tidsperioden.

**Juridiske rettigheter i ditt land og effekten av denne garantien på dem**

Denne garantien begrenser varigheten av alle implisitte garantier til (18) måneder og begrenser eller ekskluderer kompensering for tilfeldig eller konsekvente skader. Visse land eller stater tillater ikke begrensning av varigheten av implisitte garantier, eller eksklusjon eller begrensning av konsekvente eller tilfeldige skader, så dermed er det mulig at disse forutsetningene ikke gjelder for deg. Selv om denne garantien gir deg spesifikke juridiske rettigheter kan du også ha andre rettigheter i henhold til ditt land eller din stat.

## **HARMONY™-tyyny**

### **Tätä opasta koskevia tietoja**

HARMONY-tyynyn käyttöopas sisältää uuden tyynynsi käyttö- ja huolto-ohjeita. Lue nämä ohjeet kokonaisuudessaan ennen kuin käytät tätä tuotetta. ROHO® DRY FLOATATION® -pehmustussisäkkeen oikea säätö on välttämätöntä ihosi rikkoutumisen estämiseksi.



### **HARMONY-tyynyä koskevia tietoja**

HARMONY-tyyny koostuu ROHO DRY FLOATATION -pehmustussisäkkeestä ja muotoillusta vaahdotuovialustasta. HARMONY-tyyny parantaa asentoa, liikkumiskykyä ja mukavuutta yhdistämällä alkuperäisen ROHO-teknikan ominaisuudet ja muotoillon vaahdotuovialustan. Ihon suojaus kohdistuu lonkkaan, ristiluuhun ja häntäluuhun, kun taas tuki ja asento kohdistuvat lantioon ja reisiin. Pehmustussisäkkeen säättäminen on helppoa kätevästi sijoitetun venttiilin avulla. Nesteitä hylkivä antimikrobiaalinen päällinen suojaa nesteitä vastaan ja hengittää.



### **VAROITUS**

Tarkasta päivittäin, että tyyny on säädetty oikein ja että se on toimintakunnossa, jotta voit välttää alla luetellut ongelmat.

**TYHJENTYMINEN:** Jos tyynystä vuotaa ilmaa, se painuu pohjaan istuttaessa (katso alla) eikä enää hoida ja suojaa isekeemisiä haavoja, ellei tilannetta korjata. On omalla vastuullasi tarkastaa tyyny päivittäin ja käyttää sitä oikealla tavalla.

**PAINUMINEN POHJAAN:** Jos tyynystä vapautetaan liikaa ilmaa, alimmat luiset ulkonemat voivat osua tyynyn pohjaan. Tämä heikentää tyynyn terapeutista arvoa ja voi rikkoa ihmisen (aiheuttaa isekeemisiä haavaumia). Tyyny tulee säätää siten, että DRY FLOATATION -pehmustussisäkkeen ja alimman luisen ulkonemasi välillä on noin 2,5 cm ilmaa.

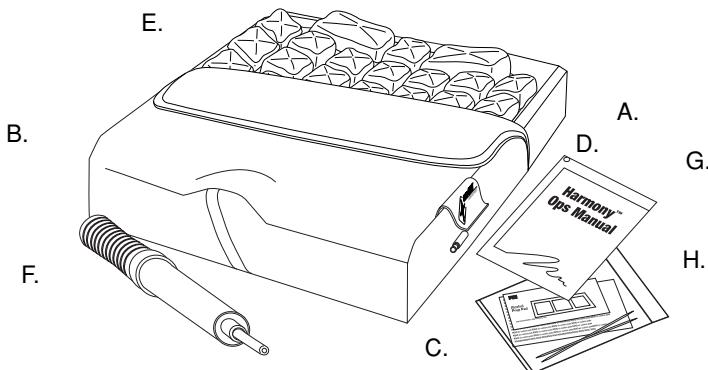
#### **ÄLÄ:**

- istu tyynyllä, jos taskussasi tai muussa tyynyn kanssa kosketuksiin joutuvassa kohdassa on neuloja tai teräviä esineitä
- altista tyynyä kuumalle tupakantuhkalle tai avotulelle
- käytä ilmaventtiiliä kahvana
- käytä tyynyllä öljypohjaisia voiteita tai lanoliinia
- käytä tyynyä kelluntavälineenä vedessä.

Ota välittömästi yhteys ROHO Group -yhtiöön tai lähimpiin kuntoutusvälineiden myyjään tai edustajaan, jos et jostain syystä pysty korjaamaan tyhjentymistä tai pohjan painumista.

## HARMONY-tyyny

### Osat



**A. Pehmustussäke/kennot:** ROHO Group kutsuu yksittäisiä ilmataskuja kennoiksi. Ilmakennot sisältävää tyynyn osaa kutsutaan pehmustussäkkeeksi tai DRY FLOATATION -pehmustussäkkeeksi.

**B. Muotoiltu vaahamuovi:** Vaahtomuovalusta on muotoiltu erityisesti parantamaan vakavuutta ja tukemaan lantiota ja reisiä.

**C. Venttiili:** Venttiiliä käytetään pehmustussäkkeen ilmamääärän säätämiseen. Venttiiliä El saa käyttää nostamiseen tai kantamiseen.

**D. Venttiilin läppä:** Venttiili on piilossa päälliseen ommellun läpän takana.

**E. Nesteitä hylkivä, antimikrobiaalinen, hengittävä päällinen:** Päällisen tarkoituksesta on suojaa vaahtomuovia ulkopuolisilta nesteiltä. Se on myös antimikrobiaalinen ja hengittävä. Paloa hidastava. Crib 5 (BS5852) -luokituksen mukainen.

**F. ROHO-pumppu:** ROHO-pumppua käytetään DRY FLOATATION - pehmustussäkkeen täyttämiseen.

**G. Käyttöopas:** Kunkin ROHO-tyynyn mukana on käyttöopas, jossa on säätöä, hoitoa, korjauksia ja takuuta koskevat tiedot.

**H. Paikkasarja:** Mukana toimitetun paikkasarjan avulla voidaan paikata pieniä reikiä.

## HARMONY-tyynyn asettaminen pyörätuoliin

Aseta HARMONY-tyyny pyörätuoliin siten, että muotoiltu vaahdotuuviosia on pyörätuolin istuimen etuosassa ja DRY FLOATATION -pehmustussäke on istuimen takaosassa. Tyyny on asetettava istuimeen siten, että pehmustussäkkeet osoittavat ylöspäin.

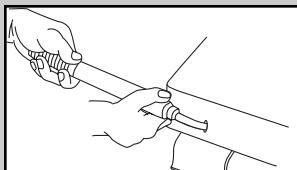


Päällisen on oltava siten, että vetoketju on pyörätuolin takaosassa ja tyynyn sivussa oleva logo on vasemmassa etukulmassa. Liukumista estävä materiaali on päällisen pohjassa.

### **DRY FLOATATION -pehmustussäkkeen säätäminen TÄRKEÄÄ! Älä ohita tätä osaa.**



**Vaihe 1:** Avaa ilmaventtiili käänämällä sitä vastapäivään.



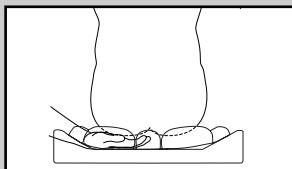
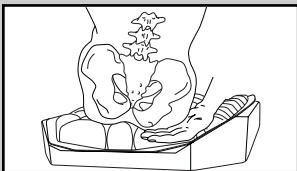
**Vaihe 2:** Kiinnitä ROHO-pumpun kumiletku venttiiliin päähän. Täytä pehmustussäketti pumpulla, kunnes tyyny alkaa kaareutua.



**Vaihe 3:** Irrota pumpun letku venttiilistä ja sulje venttiili käänämällä sitä myötäpäivään.



**Vaihe 4:** Istu HARMONY-tyynyllä normaalissa istuma-asennossasi käsinnojat ja jalkatuet oikein säädetyinä.



**Vaihe 5:** Työnnä kätesi pakaroidesi alle ja etsi ain luinen ulkonema, joka on yleensä istuinkyhmy. Hoitajasi voi avustaa tarvittaessa.

**Vaihe 6:** Jätä toinen käsi alimman luisen ulkoneman alle ja avaa toisella kädellä venttiili. Alat vajota pehmustussisäkkeeseen ilman tyhjentyessä siitä. Kun sormenpääsi koskettaa sen pohja, sulje venttiili. Alimman luisen ulkonemasi ja tyynyn pohjan välillä tulisi olla noin 2,5 cm ilmaa.

## TÄRKEITÄ säättämistä koskevia huomautuksia

- Sinun tai hoitajasi tulee tarkastaa päivittäin, ettei pehmustussisäke painuu pohjaan allasi (eli ettei se ole menettänyt ilmaa ja ettet istu tyynyn pohjaa vasten). Jos pehmustussisäke painuu pohjaan allasi, se ei enää suojaa sinua. Varmista myös, ettei pehmustussisäke ole liian täynnä ilmaa. Pehmustussisäke toimii parhaiten, jos itsesi ja sen alustan välissä on noin 2,5 cm ilmaa.
- Korkeus merenpinnasta saattaa vaikuttaa DRY FLOATATION - pehmustussisäkkeeseen. Joudut ehkä toistamaan vaiheet 1–6 korkeuden muuttuessa.

## **HARMONY-tyynyn puhdistus ja desinfektio**

Puhdistus ja desinfektio ovat kaksi eri toimenpidettä. Puhdistus on suoritettava ennen desinfektia.

**DRY FLOATATION -pehmustussisäkkeen puhdistaminen:** Vedä sisäke varovasti ulos päällisen sisältä ja venttiili ulos päällisen sivusta. Tyhjennä tyyny, sulje venttiilit ja aseta se suureen pesualtaaseen. Hankaa ilmakennot ja niiden välit varovasti pehmeällä muovijouhiharjalla, pesusienelä tai pesulapulla. ROHO Group suosittelee miedon saippuan ja lämpimän veden käyttöä sisäkeen puhdistamiseen. Älä käytä klooripuhdistusainetta tämän välineen puhdistamiseen.

**Vaahtomuovialustan puhdistaminen:** Pyyhi vedellä tai talousdesinfektioaineella kostutetulla rievulla kevyesti. Anna vaahtomuovin kuivua kunnolla. Vaahtomuovia ei saa upottaa veteen. Mukana on vaahtomuovin suojaxksi tarkoitettu nesteitä hylkivä, antimikrobiaalinen päälinnen.

**Päällisen puhdistaminen:** Voidaan pestä koneessa kylmässä vedessä. Ei valkaisuaineita. Ilmakuivaa.

**Vaahtomuovialustan desinfektio:** Pyyhi talousdesinfektioaineella kostutetulla rievulla kevyesti. Anna vaahtomuovin kuivua kunnolla. Vaahtomuovia ei saa upottaa veteen. Mukana on vaahtomuovin suojaxksi tarkoitettu nesteitä hylkivä, antimikrobiaalinen päälinnen. Ei saa autoklavoida.

**Vaahtomuovialustaa tai päälistä ei saa steriloida. DRY FLOATATION -pehmustussisäke:** ROHO Group ei suosittele sterilointimenetelmiä, joiden lämpötilat ovat yli 93 °C. Korkeat lämpötilat nopeuttavat vanhentumista ja voivat vioittaa tyynyä. Ilmaventtiilit on avattava ennen kuin DRY FLOATATION -pehmustussisäke altistetaan korkeille lämpötiloille.

## **VUOTOJEN KORJAAMINEN**

Suojaa HARMONY-tyynynäsi neuloilta ja muita teräviltä esineiltä sekä kuumalta tupakantuhkalta ja avotuleltä. Jos DRY FLOATATION -pehmustussisäkkeeseen tulee reikä, voit korjata sen mukana toimitetulla paikkaussarjalla. Korja vuoto sarjan mukana olevien ohjeiden mukaisesti. Tarkasta paikan pitävyys säännöllisesti.

## **PALAUTUSKÄYTÄNTÖ**

Kaikki palautukset edellyttää ROHO Groupin etukäteen antamaa lupaa ja niistä voidaan veloittaa palautusmaksu. Jos asut Yhdysvaltojen ulkopuolella, ota yhteys maassasi olevaan jälleenmyyjään tai edustajaan. Saat tarvittaessa lähimmän jälleenmyyjän tiedot ROHO Internationaliilta.

## **YHTEYSTIEDOT**

Jos sinulla on kysyttävää ROHO-tuotteesi korjaamisesta, hoidosta tai käytöstä, soita Yhdysvalloissa ja Kanadassa maksuttomaan numeroon 1 800 851 3449 ja Pohjois-Amerikan ulkopuolella numeroon +1 618 277 9150. Lisätietoja saat myös [www.sivustoltamme](http://www.sivustoltamme) [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Lähetä tyynyt osoitteeseen The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 USA.

**The ROHO Group**  
**18 kuukauden rajoitettu takuu**

**Mitä takuu kattaa?**

The ROHO Group korvaa kaikki HARMONY-tyynyn materiaaleja ja valmistusta koskevat viat.

**Kuinka kauan?**

18 kuukautta uuden HARMONY-tyynyn alkuperäisestä ostopäivästä lukien riippumatta siitä, kuka on sen nykyinen omistaja.

**Mitä teemme**

Korjaamme materiaali- ja valmistusviat kohtuullisen ajan kuluessa siitä, kun palautat tuotteen meille, ja lähetämme sen sinulle takaisin veloituksetta.

**Mitä emme teemme**

Emme korjaa tyynyä veloituksetta, jos sitä on käytetty väärin tai se on vioittunut vahingossa. Tämä koskee myös tulvan, pyörremyrskyn, maanjäristyksen, tulipalon ja muiden katastrofien aiheuttamia vahinkoja.

**Mitä asiakkaan tulee tehdä**

Asiakkaan tulee lähettää HARMONY-tyyny meille alkuperäisen kuitin tai muun ostotositeen kanssa ja maksaa kaikki lähetyskulut. Tyyny on lähetettävä osoitteeseen The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 USA. Emme vaadi alkuperäistä myyntikuittia, jos nykyinen omistaja tai alkuperäinen ostaja on täyttänyt ja palauttanut tämän esitteen mukana olevan takuukortin ja se on meillä kortistossamme. Jos alkuperäistä myyntikuittia ei lähetetä tai takuukorttia ei ole kortistossamme, takuu mitätöityy.

**Muita kysymyksiä?**

Soita Yhdysvalloissa tai Kanadassa maksuttomaan numeroon 1 800 851 3449 tai Pohjois-Amerikan ulkopuolella numeroon +1 618 277 9150.

**Vastuuvaltuuslauseke**

Kaikki konkludentit set takuut (kauppakelvoisuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen sopivuutta koskevat takuut mukaan lukien) on rajoitettu 18 kuukauteen alkuperäisestä ostopäivästä lukien, ja kaikki varmojen tai ilmaistujen takuiden rikkomuksiin liittyvät toimet on aloitettava tämän ajan kuluessa.

**Oman maasi lakiens takaamat oikeudet ja tämän takuun vaikutus niihin**

Tämä takuu rajoittaa kaikkien konkludenttisten takuiden keston 18 kuukauteen ja rajoittaa satunnaisten tai välillisten vahinkojen korvausia tai sulkee ne pois kokonaan. Joillakin alueilla ei sallita konkludenttisten takuiden kestoa koskevia rajoituksia eikä välillisten tai satunnaisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainitut rajoitukset eivät koske kaikkia asiakkaita. Vaikka tämä takuu antaa sinulle tiettyjä juridisia oikeuksia, sinulla voi olla myös muita maakohtaisia oikeuksia.

## Almofada HARMONY™

### Sobre este Manual

O Manual do Usuário da Almofada HARMONY contém informações sobre como usar e cuidar da sua nova almofada da maneira correta e apropriada. Pedimos ler com atenção todas as instruções aqui contidas antes de usar este produto. O ajuste correto do inserto de almofada ROHO® DRY FLOATATION é um fator crítico para proteger a sua pele contra rompimento.



### Sobre a Almofada HARMONY

A Almofada HARMONY é uma combinação do Inserto de Almofada ROHO DRY FLOATATION e uma base de espuma contornada. A combinação das características da Tecnologia original ROHO com uma base de espuma contornada proporciona melhor posicionamento, mobilidade e conforto. A Almofada HARMONY oferece ainda a necessária proteção para a sua pele, com enfoque nos ossos ísqui, sacro e cóccix, proporcionando ao mesmo tempo estabilidade e posicionamento perfeitos para sua pelve e coxas. Para ajustar o inserto da sua almofada, o produto vem com uma válvula de fácil acesso. Fornecemos também uma cobertura anti-microbrial e anti-fluido para proporcionar a combinação ideal de ventilação e proteção contra fluidos.



### ! CUIDADO

Para evitar os perigos identificados abaixo, faça uma inspeção rápida da sua almofada todos os dias para verificar se a mesma está devidamente ajustada e em boas condições de uso.

**ESVAZIAMENTO:** A perda de ar da almofada pode resultar em assentamento (ver abaixo). Quando não corrigido, o assentamento pode eliminar as características da almofada que ajudam a curar e prevenir úlceras isquêmicas. Você é a pessoa responsável pela inspeção diária da almofada e pelo uso apropriado da mesma.

**ASSENTAMENTO:** O excesso de ar liberado pela sua almofada pode fazer com que a sua protuberância óssea mais baixa comece a tocar a base da almofada. Isso diminui o valor terapêutico da almofada e pode resultar em ruptura de pele (úlceras isquêmicas). O produto deve estar sempre ajustado de maneira a deixar sempre um intervalo de aproximadamente 1 polegada de ar entre o inserto DRY FLOATATION e a sua protuberância óssea mais baixa.

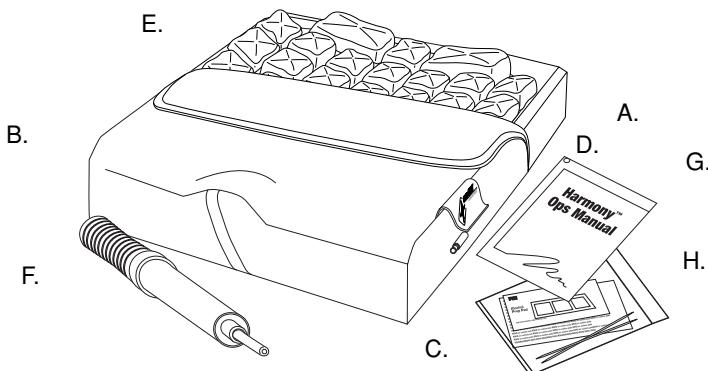
#### EVITAR:

- sentar na almofada com alfinetes ou qualquer objeto pontiagudo nos bolsos ou em qualquer parte da sua roupa que possa estar em contato com a almofada.
- expor a almofada a cinzas quentes de cigarro ou qualquer chama aberta.
- usar a válvula de ar como alça ou puxador.
- usar loções de base oleosa ou lanolina na sua almofada.
- usar a almofada como dispositivo de flutuação aquática.

Entre em contato com a ROHO GROUP ou seu fornecedor ou distribuidor de Rehabilitation Technology (tecnologia de reabilitação) mais próximo em qualquer eventualidade de esvaziamento ou assentamento que você não consiga remediar, seja qual for o motivo.

## **Almofada HARMONY**

### **Detalhamento dos Componentes**



**A. Inserto / Células da Almofada:** O ROHO Group chama os bolsos de ar de “céulas”. A porção da almofada que contém as células de ar é chamada de inserto da almofada, ou inserto DRY FLOATATION (flutuação seca).

**B. Espuma Contornada:** A base de espuma contornada é fabricada com um formato especialmente projetado para promover boa estabilidade e posicionamento correto para pelve e coxas.

**C. Válvula:** A válvula existe para ajustar a quantidade de ar no inserto. Essa válvula NÃO deve ser usada para levantar ou carregar a almofada.

**D. Flap da Válvula:** A válvula fica escondida num flape costurado na cobertura da almofada.

**E. Cobertura anti-fluidos, anti-microbial e com ventilação:** O produto vem com uma cobertura para proteger a espuma contra fluidos externos. Ela é também anti-microbrial e ventilada. Material anti-chama. Atende as especificações Crib 5 (BS5852).

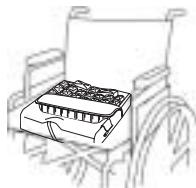
**F. Bomba ROHO:** A Bomba ROHO é usada para inflar o inserto DRY FLOATATION.

**G. Manual do Usuário:** Cada Almofada ROHO vem com um Manual do Usuário que fornece instruções sobre ajuste, limpeza e manutenção, reparos e garantia.

**H. Kit para Remendos:** O produto vem com um Kit para Remendos, para consertar pequenos buracos.

## Como instalar a Almofada HARMONY na sua cadeira de rodas

Instale a Almofada HARMONY na sua cadeira de rodas de modo que a parte de espuma contornada fique situada na parte anterior do assento da cadeira e o inserto DRY FLOATATION na parte de trás. A almofada deve ser colocada no assento de maneira que as células do inserto fiquem por cima.



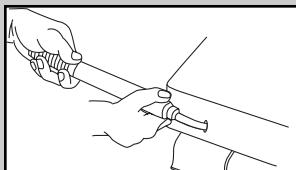
A cobertura deve ser colocada na almofada de modo que o lado do zíper fique na parte de trás do assento da cadeira e o logotipo lateral fique no lado anterior esquerdo. O material anti-deslize fica por baixo da cobertura.

### Ajuste do Inserto DRY FLOATATION

**IMPORTANTE! Não deixe de ler esta seção.**



**Passo 1:** Abra a válvula de ar, torcendo-a na direção contrária aos ponteiros do relógio.



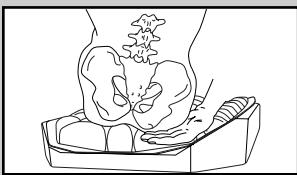
**Passo 2:** Conecte a mangueira de borracha da Bomba ROHO na extremidade da válvula. Encha o inserto com a bomba e a almofada começará a abaular.



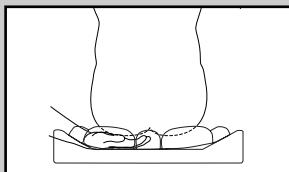
**Passo 3:** Remova a mangueira da válvula e feche-a torcendo a mesma na direção dos ponteiros do relógio.



**Passo 4:** Sente-se na almofada HARMONY em sua posição normal, com os descansos de braço e de pé devidamente ajustados.



**Passo 5:** Insira sua mão por baixo de suas nádegas para localizar a sua mais baixa protuberância óssea, que geralmente é a protuberância isquiática. Se necessário, seu clínico ou acompanhante deve lhe ajudar.



**Passo 6:** Com uma mão colocada por baixo da sua protuberância óssea mais baixa, use sua outra mão para abrir a válvula. À medida em que o ar vai saindo do inserto, você se sentirá afundando no mesmo. Quando a ponta dos seus dedos tocarem a base, feche a válvula. Deve haver sempre 1 polegada de ar, aproximadamente, entre a sua protuberância mais baixa e a base da almofada.

### IMPORTANTE - Observações para Ajuste

- Alguém – você, seu clínico ou seu acompanhante – deve inspecionar o inserto **todos os dias** para ver se houve assentamento (i.e., perda de ar e usuário sentado na base da almofada). Ao ocorrer assentamento, o inserto da almofada perde seu valor protetor. É necessário também verificar se o inserto não está com excesso de ar. O ideal é aproximadamente 1 polegada de ar entre você e a base do inserto.
- O inserto DRY FLOATATION pode ser afetado por mudanças de altitude. Se você viajar ou estiver num local com altitude diferente, pode ser necessário repetir os Passos de 1 a 6 explicados acima.

### **L limpeza e Desinfecção da sua Almofada HARMONY**

A limpeza e a desinfecção são dois processos separados. A limpeza deve sempre ser feita antes da desinfecção.

**Para limpar o inserto DRY FLOATATION:** retire suavemente o inserto da cobertura e a válvula da lateral da cobertura. Esvazie a almofada, feche a válvula(s) e coloque-a numa pia grande. Escove suavemente as células de ar e os espaços entre as mesmas com uma escova macia de cerdas plásticas, ou use uma esponja ou toalha. A ROHO Group sugere usar água morna e sabão suave para limpar o inserto. Não use água sanitária ao limpar este produto.

**Para limpar a base de espuma:** passe um pano molhado em água e/ou desinfetante caseiro, em movimentos suaves. Deixe a espuma secar completamente. Não faça imersão da espuma em água. Para proteger a espuma, o produto vem com uma cobertura anti-fluido e anti-microbrial.

**Para limpar a cobertura:** Pode ser lavada na máquina, com água fria. Não usar água sanitária. Secar ao ar.

**Para desinfetar a base de espuma:** passe um pano molhado com desinfetante caseiro, em movimentos suaves. Deixe a espuma secar completamente. Não faça imersão da espuma em água. Para proteger a espuma, o produto vem com uma cobertura anti-fluido e anti-microbrial. Não faça autoclave (esterilização a vapor).

**Não esterilize a base de espuma ou cobertura: para o inserto DRY FLOATATION,** o ROHO Group não recomenda métodos de esterilização que usem temperaturas acima de 200 oF/ 93 oC. As altas temperaturas aceleram o envelhecimento e podem causar dano à almofada. As válvulas de ar devem ser abertas antes de expor o Inserto DRY FLOATATION a temperaturas elevadas.

### **REPARO DE VAZAMENTOS**

Proteja sempre a sua Almofada HARMONY contra alfinetes ou qualquer objeto pontiagudo e evite expô-la a cinzas quentes de cigarro ou qualquer chama aberta. Se o seu inserto DRY FLOATATION for perfurado, você pode consertá-lo usando o Kit de Remendos que vem incluído no produto. Siga as instruções do kit para consertar o vazamento. O remendo deve ser monitorado periodicamente, para verificar se está sendo eficaz.

### **REGULAMENTO PARA DEVOLUÇÕES**

Toda devolução de produto exige autorização prévia do The ROHO Group e está sujeita a uma taxa de estoque. Se você mora fora dos EUA, entre em contato com a distribuidora ou vendedora no seu país ou contate a ROHO International para encontrar uma distribuidora próxima a você.

### **INFORMAÇÕES PARA CONTATO**

Se você tiver alguma pergunta a respeito de consertos ou cuidados ou utilização apropriada do seu produto ROHO, ligue por CHAMADA GRATUITA para 1-800-851-3449 nos EUA e no Canadá ou, se estiver fora dos EUA, ligue para 1-618-277-9150. Ou ainda, visite o nosso site em [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). O endereço para envio de almofadas é: ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429, U.S.

The ROHO Group  
Garantia Limitada de 18 Meses

### **O que é coberto pela garantia?**

O ROHO Group cobre quaisquer defeitos de material ou fabricação da Almofada HARMONY.

### **Por quanto tempo?**

18 meses a partir da data da compra original da Almofada HARMONY como nova, independente do proprietário da mesma no momento.

### **O que oferecemos.**

Num período razoável de tempo após a devolução por você do seu produto para nós, consertaremos qualquer defeito de material e fabricação e lhe enviaremos o produto de volta, sem custo algum para você.

### **O que não oferecemos.**

Não consertaremos almofadas de graça se o produto tiver sido usado de maneira errada ou danificado por acidente. Isso inclui também os danos oriundos de casos fortuitos, como por exemplo enchentes, tuíões, terremotos ou outros eventos catastróficos, como por exemplo incêndios.

### **O que o cliente deve fazer.**

O cliente deve enviar a Almofada HARMONY para nós com o recibo original de venda ou prova da data de compra e deve pagar todos os custos de frete. O endereço para remessa é The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A. Não exigiremos o recibo original de venda se você (ou o proprietário anterior, se for o caso) tenham preenchido e devolvido o cartão de registro de garantia que vem anexo a este folheto e se tivermos o mesmo em nossos arquivos. Esta garantia não terá valor se o recibo original de venda não for submetido ou se o cartão de registro de garantia não existir em nossos arquivos.

### **Outras perguntas?**

Entre em contato conosco por chamada gratuita nos EUA ou Canadá pelo telefone 1-800-851-3449 ou, fora dos EUA e Canadá, pelo telefone 1-618-277-9150.

### **Desqualificação**

Qualquer garantia implícita, inclusive esta de COMERCIALIZAÇÃO E APTIDÃO PARA PROPÓSITO ESPECÍFICO (Garantia do Fabricante), ficam também limitadas a 18 meses contados a partir da data da compra original e qualquer ação jurídica por quebra de garantias do tipo "sure" ou qualquer garantia expressa devem ser iniciadas dentro deste período de tempo.

### **Explicação sobre Seus Direitos de Acordo com as Leis Estaduais e Efeito desta Garantia sobre os Mesmos**

Esta garantia restringe a duração de todas as garantias implícitas para 18 meses e limita ou exclui o resarcimento por prejuízos incidentais ou consequentes. Alguns estados não permitem limitações na duração de garantias implícitas e alguns não permitem exclusão ou limitação de prejuízos consequentes ou incidentais, portanto tais provisões podem não se aplicar no seu caso específico. Além dos direitos legais específicos desta garantia, você pode ter outros direitos que variam de estado para estado.

## **Μαξιλάρι HARMONY™**

### **Σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο**

Το εγχειρίδιο χρήσης του μαξιλαριού HARMONY περιλαμβάνει πληροφορίες που αναφέρονται στη χρήση και στη σωστή φροντίδα του νέου σας μαξιλαριού. Παρακαλείστε να διαβάσετε όλες αυτές τις πληροφορίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Η σωστή ρύθμιση του ένθετου μαξιλαριού ROHO® DRY FLOATATION® είναι ζωτικής σημασίας για την προστασία του δέρματός σας από οποιαδήποτε βλάβη.



### **Σχετικά με το μαξιλάρι HARMONY**

Το μαξιλάρι HARMONY συνδύαζε ένα ένθετο μαξιλάρι ROHO DRY FLOATATION και ένα περίβλημα από αφρώδες υλικό. Ο συνδυασμός αυτός των χαρακτηριστικών της αρχικής τεχνολογίας της ROHO με ένα περίβλημα από αφρώδες υλικό επιτρέπει στο Μαξιλάρι HARMONY να βελτιώσει ακόμη περισσότερο τη στάση, την κινητικότητα και την άνεση του σώματός σας. Για την προστασία του δέρματος η προσοχή μας εσπιάζεται κυρίως στο ισχύο, στο ιερό οστούν και τον κόκκυγα, ενώ η σταθερότητα και η στάση προστατεύουν περισσότερο τη λεκάνη και τους μηρούς του σώματός σας. Μια ευπρόσδιτη βαλβίδα σας επιτρέπει να ρυθμίσετε εύκολα το ένθετο μαξιλάρι και ένα ανθεκτικό στα υγρά και στα μικρόβια κάλυμμα συνδύαζε την προστασία από τα υγρά με τη δυνατότητα αναπνοής του υλικού.

## **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Για να αποφύγετε τους κινδύνους που αναφέρονται πιο κάτω, εξετάζετε καθημερινά το μαξιλάρι σας για να βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι είναι σωστά ρυθμισμένο και σε καλή λειτουργική κατάσταση.

**ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ:** Η απώλεια αέρα στο μαξιλάρι μπορεί να σας φέρει σε επαφή με τη βάση του μαξιλαριού (δεύτερο πιο κάτω), εξαλείφοντας έτσι (αν δεν διορθωθεί αμέσως) τα πλεονεκτήματα του μαξιλαριού που βοηθούν στην αποθεραπεία και προλαβαίνουν τα ισχαιμικά έλκη. Είναι δική σας ευθύνη να ελέγχετε το μαξιλάρι καθημερινά και να το χρησιμοποιείτε σωστά.

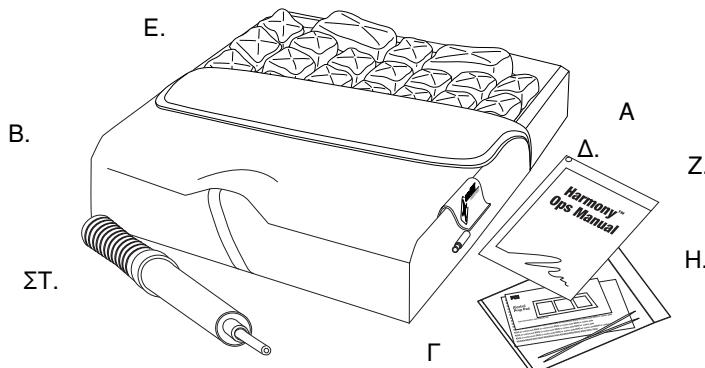
**ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ:** Η διαφυγή μεγάλης ποσότητας αέρα μπορεί να φέρει την προεξοχή του οστού σας σε επαφή με τη βάση του μαξιλαριού. Κάπι τέτοιο μειώνει τη θεραπευτική αξία του μαξιλαριού και μπορεί να προκαλέσει βλάβη του δέρματος (ισχαιμικό έλκος). Θα πρέπει να ρυθμίσετε έτσι το μαξιλάρι ώστε να παραμένει περίπου 2,5 εκ. αέρας μεταξύ του ένθετου μαξιλαριού DRY FLOATATION και της χαμηλότερης προεξοχής του οστού σας.

### **MHN:**

- κάθεστε στο μαξιλάρι έχοντας καρφίτσες ή αιχμηρά αντικείμενα στις τοστίες σας ή σε άλλες περιοχές που μπορούν να έρθουν σε επαφή με το μαξιλάρι.
- εκθέτετε το μαξιλάρι σε καυτές, στάχτες τοιγάρου ή σε αναμμένη φλόγα.
- χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα αέρα ως χειρολαβή.
- χρησιμοποιείτε λοσιόν με βάση ελαίου ή λανολίνη στο μαξιλάρι σας.
- χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι ως συσκευή πλεύσης σε νερό.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε αμέσως με την Ομάδα ROHO ή με τον πλησιέτερο αντιπρόσωπο ή διανομέα Τεχνολογίας Αποκατάστασης αν το μαξιλάρι σας ξεφουσκώνει ή έρχεται σε επαφή με τη βάση χωρίς κανένα λόγο.

## Μαξιλάρι HARMONY Λεπτομέρειες εξαρτημάτων



**A. Ένθετο μαξιλάρι / Κυψέλες:** Η Ομάδα ROHO αποκαλεί τους ατομικούς θύλακες αέρα, "κυψέλες". Το τμήμα του μαξιλαριού με τις κυψέλες αναφέρεται ως το ένθετο μαξιλάρι, ή το ένθετο μαξιλάρι DRY FLOATION.

**B. Περιβάλλον αφρώδες υλικό:** Μια περιβάλλουσα βάση από αφρώδες υλικό είναι ειδικά διαμορφωμένη για να προβάλλει τη σταθερότητα και τη σωστή στάση της λεκάνης και των μηρών.

**Γ. Βαλβίδα:** Η βαλβίδα χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της ποσότητας αέρα στο ένθετο μαξιλάρι. Η βαλβίδα ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται για την ανύψωση ή τη μεταφορά του μαξιλαριού.

**Δ. Καπάκι βαλβίδας:** Η βαλβίδα κρύβεται από ένα καπάκι που είναι ραμμένο πάνω στο κάλυμμα του μαξιλαριού.

**Ε. Ανθεκτικό στα υγρά και στα μικρόβια, αναπνεύσιμο κάλυμμα:** Περιλαμβάνεται ένα κάλυμμα για την προστασία του αφρώδους υλικού από εξωτερικά υγρά. Το κάλυμμα προστατεύει επίσης από τα μικρόβια, αναπνέει και καθυστερεί τη φωτιά. Περνά το μέτρο ξύλωσης 5 (BS5852).

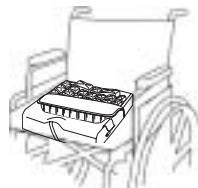
**ΣΤ. Αντλία ROHO:** Η αντλία ROHO χρησιμοποιείται για το φούσκωμα του ένθετου μαξιλαριού DRY FLOTATION.

**Ζ. Εγχειρίδιο χρήστη:** Κάθε μαξιλάρι ROHO περιλαμβάνει ένα εγχειρίδιο χρήστη που παρέχει οδηγίες για τη ρύθμιση, τη φροντίδα, τις επιδιορθώσεις και την εγγύηση του μαξιλαριού.

**Η. Κιτ μπάλωμα:** Περιλαμβάνεται επίσης ένα κιτ με μπαλώματα για την επιδιόρθωση μικρών τρυπών.

## **Τοποθέτηση του μαξιλαριού HARMONY πάνω στην αναπηρική πολυθρόνα**

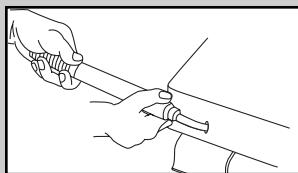
Τοποθετήστε το μαξιλάρι HARMONY στην αναπηρική σας πολυθρόνα έτσι ώστε το περιβάλλον αφρώδες υλικό να βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα του καθίσματος της πολυθρόνας και το ένθετο μαξιλάρι DRY FLOATATION στο πίσω τμήμα του καθίσματος. Το μαξιλάρι πρέπει να τοποθετηθεί στην πολυθρόνα έτσι ώστε οι κυψέλες του ένθετου μαξιλαριού να βλέπουν προς τα επάνω. Το κάλυμμα θα πρέπει να είναι έστι στο μαξιλάρι ώστε η πλευρά με το φερμουάρ να είναι στο πίσω τμήμα της πολυθρόνας και το πλαϊνό λογγότυπο να είναι στην εμπρός αριστερή γωνία. Το αντιολισθητικό υλικό είναι στο κάτω τμήμα του καλύμματος.



## **Ρύθμιση του ένθετου μαξιλαριού DRY FLOATATION ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Μην αγνοήσετε αυτό το τμήμα.**



Στάδιο 1: Ανοίξτε τη βαλβίδα αέρα στρέφοντάς την αριστερόστροφα.



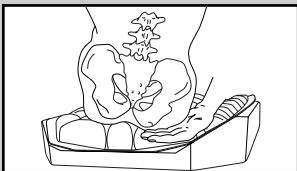
Στάδιο 2: Προσαρμόστε το λαστιχένιο σωλήνα στην αντλία ROHO στην άκρη της βαλβίδας. Φουσκώστε το ένθετο μαξιλάρι με την αντλία έως ότου το μαξιλάρι αρχίζει να στρογγυλεύει.



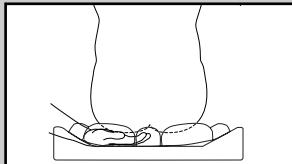
Στάδιο 3: Αφαιρέστε το λάστιχο της αντλίας από τη βαλβίδα και κλείστε την περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα.



Στάδιο 4: Καθίστε στο μαξιλάρι HARMONY με τον κανονικό τρόπο που κάθεστε, με τα στηρίγματα του βραχίονα και των ποδιών σωστά ρυθμισμένα.



Στάδιο 5: Περάστε το χέρι σας κάτω από τους γλουτούς σας για να εντοπίσετε τη χαμηλότερη προεξοχή του οστού σας, συνήθως το ισχιακό κύρτωμα. Αν χρειαστεί, ο γιατρός σας ή ο φροντιστής σας μπορεί να σας βοηθήσει.



Στάδιο 6: Αφήνοντας το ένα χέρι κάτω από το χαμηλότερο οστό, με το άλλο σας χέρι ανοίξτε τη βαλβίδα. Καθώς εξέρχεται αέρας από το ένθετο μαξιλάρι θα αρχίσετε να βυθίζεστε σ' αυτό. Όταν η άκρη των δακτύλων σας αγγίξει τη βάση, κλείστε τη βαλβίδα. Θα πρέπει να υπάρχουν περίπου 2,5 εκατοστά αέρα ανάμεσα στη χαμηλότερη προεξοχή οστού σας και στη βάση του μαξιλαριού.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ σημειώσεις για τη ρύθμιση

- Εσείς, ο γιατρός σας ή ο φροντιστής σας θα πρέπει να ελέγχετε **καθημερινά** το ένθετο μαξιλάρι για να βεβαιωθείτε ότι δεν ακουμπάτε στη βάση του (δηλαδή ότι μαξιλάρι έχασε αέρα και κάθεστε στη βάση του μαξιλαριού). Αν ακουμπάτε στη βάση, η προστατευτική αξία του μαξιλαριού αχρηστεύεται. Θα πρέπει να ελέγχετε επίσης για να βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν είναι υπερφουσκωμένο με αέρα. Το ένθετο μαξιλάρι θα λειτουργεί καλύτερα με περίπου 2,5 εκατοστά αέρα ανάμεσα σε σας και στη βάση του.
- Το ένθετο μαξιλάρι DRY FLOATATION μπορεί να επηρεαστεί από τις αλλαγές στη στάση σας. Ίσως χρειαστεί να επαναλάβετε τα παραπάνω στάδια 1 έως 6 καθώς αλλάζετε στάση.

### **Καθαρισμός και απολύμανση του μαξιλαριού σας HARMONY**

Ο καθαρισμός και η απολύμανση είναι δύο διαφορετικές διαδικασίες. Ο καθαρισμός πρέπει να προηγείται της απολύμανσης.

**Για να καθαρίσετε το ένθετο μαξιλάρι DRY FLOATATION:** τραβήξτε απαλά το ένθετο έξω από το κάλυμμα και τη βαλβίδα έξω από την πλευρά του καλύμματος. Ξεφουσκώστε το μαξιλάρι, κλείστε τη βαλβίδα (ή τις βαλβίδες) και τοποθετήστε το σε ένα μεγάλο νιπτήρα. Τρίψτε απαλά τις κυψέλες αέρα και τα μεταξύ τους διαστήματα με μια βούρτσα με μαλακά πλαστικά τρίχα, με σφουγγάρι ή με πανί. Η Ομάδα ROHO προτείνει τη χρήση μαλακού σαπουνιού καλέστοι νερού για τον καθαρισμό του ένθετου. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά όταν καθαρίζετε το προϊόν αυτό.

**Για τον καθαρισμό της βάσης από αφρώδες υλικό:** σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί με νερό ή και απολυμαντικό οικιακής χρήσης. Αφήστε την να στεγνώσει καλά. Μη βυθίζετε το αφρώδες υλικό στο νερό. Με το προϊόν παρέχεται ένα κάλυμμα ανθεκτικό στα υγρά και αντιμικροβιακό για την προστασία του αφρώδους υλικού.

**Για να καθαρίσετε το κάλυμμα:** Μπορείτε να το πλύνετε στο πλυντήριο με κρύο νερό. Μην προσθέστε λευκαντικό. Στεγνώστε το στον αέρα.

**Για να απολυμάνετε τη βάση από αφρώδες υλικό:** σκουπίστε απαλά με νωπό πανί με ένα απολυμαντικό οικιακής χρήσης. Αφήστε το αφρώδες υλικό να στεγνώσει καλά. Μη βυθίζετε το αφρώδες υλικό στο νερό. Με το προϊόν παρέχεται ένα κάλυμμα ανθεκτικό στα υγρά και αντιμικροβιακό για την προστασία του αφρώδους υλικού. Μη βάζετε το υλικό σε κλίβανο.

**Μην αποστειρώνετε τη βάση από αφρώδες υλικό ή το κάλυμμα: Για το ένθετο μαξιλάρι DRY FLOATATION,** η Ομάδα ROHO δεν συνιστά μεθόδους αποστειρώσης που χρησιμοποιούν θερμοκρασίες υψηλότερες από 93\_C (200\_F). Οι υψηλές θερμοκρασίες επιταχύνουν τη φθορά του υλικού και μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο μαξιλάρι.

### **ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΔΙΑΡΡΟΩΝ**

Θα πρέπει να προστατεύετε το μαξιλάρι σας HARMONY από καρφίσεις ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα, καθώς και από καυτές στάχτες τσιγάρου ή οποιαδήποτε αναμμένη φλόγα. Αν το ένθετο μαξιλάρι σας DRY FLOATATION τρυπήσει, μπορείτε να το επιδιορθώσετε χρησιμοποιώντας το κιτ με τα μπαλώματα που περιλαμβάνονται. Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με το κιτ επισκευής διαρροών. Θα πρέπει να παρακολουθείτε περιοδικά το μπάλωμα για να διασφαλίζετε την αποτελεσματικότητά του.

### **ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

Όλες οι επιστροφές απαιτούν προηγούμενη εξουσιοδότηση από την Ομάδα ROHO και υπόκεινται σε ένα έξοδο επαναποθήκευσης. Αν διαμένετε εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με το διανομέα ή τον αντιπρόσωπο στη χώρα σας ή επικοινωνήστε με την διεθνή ROHO για να βρείτε τον πλησιέστερο διανομέα.

### **ΠΩΣ ΝΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΕΤΕ MAZI ΜΑΣ**

Αν έχετε κάποια ερώτηση σχετικά με επιδιορθώσεις ή με τη σωστή φροντίδα του προϊόντος ROHO, καλέστε χωρίς χρέωση τον αριθμό 1-800-851-3449 στις Η.Π.Α. και τον Καναδά, ή αν είστε εκτός των Η.Π.Α. καλέστε τον αριθμό 1-618-277-9150. Ή ακόμη επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση [www.therohogroup.com](http://www.therohogroup.com). Στείλτε τα μαξιλάρια στη διεύθυνση: The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.

## Η Ομάδα ROHO

### Δυσδεκάμηνη περιορισμένη εγγύηση

Τί καλύπτει;

Η Ομάδα ROHO καλύπτει όλα τα ελαττώματα στο υλικό και την κατεργασία του μαξιλαριού HARMONY.

Για πόσο χρονικό διάστημα;

12 μήνες από την ημερομηνία αρχικής αγοράς του μαξιλαριού HARMONY ως νέου μαξιλαριού, άσχετα από το σε ποιον ανήκει τώρα.

Τί θα κάνουμε;

Μέσα σε ένα λογικό χρονικό διάστημα μετά την επιστροφή του προϊόντος σε μας, θα επιδιορθωσούμε οποιοδήποτε ελάττωμα στο υλικό ή στην κατεργασία και θα σας το επιστρέψουμε, χωρίς καμία χρέωση δική σας.

Τί δεν θα κάνουμε;

Δεν θα επιδιορθωσούμε δωρεάν ένα μαξιλάρι που έχει υποστεί κακομεταχείριση ή έχει καταστραφεί από ατύχημα. Αυτό περιλαμβάνει καταστροφή προερχόμενη από "ανωτέρα βία" όπως πλημμύρα, ανεμοστρόβιλο, σεισμό, ή άλλα καταστροφικά γεγονότα, όπως φωτιά.

Τί πρέπει να κάνει ο πελάτης;

Ο πελάτης πρέπει να μας στείλει το μαξιλάρι HARMONY με την αρχική απόδειξη πώλησης ή με άλλο αποδεικτικό στοιχείο ημερομηνίας αγοράς και θα πρέπει να πληρώσει όλα τα έξοδα αποστολής. Θα πρέπει να το στείλει στη διεύθυνση The ROHO Group, 100 N. Florida Ave., Belleville, IL 62221-5429 U.S.A. Δεν θα απαιτήσουμε την αρχική απόδειξη πώλησης αν εσείς ή ο προηγούμενος ιδιοκτήτης, αν υπάρχει, συμπληρώσατε και επιστρέψατε την κάρτα καταχώρισης εγγύησης, που επισυνάπτεται σε αυτό το δελτίο πληροφοριών και το έχουμε στο αρχείο μας.

Αν δεν αποστέλλετε την αρχική απόδειξη ή αν δεν έχουμε την κάρτα σας καταχώρισης εγγύησης στο αρχείο μας, η εγγύηση αυτή ακυρώνεται.

Για οποιεσδήποτε άλλες ερωτήσεις.

Καλέστε μας χωρίς χρέωση στις Η.Π.Α. και στον Καναδά στον αριθμό 1-800-851-3449, ή αν είστε εκτός Η.Π.Α. και Καναδά, στον αριθμό 1-618-277-9150.

Αποποίηση ευθύνης

Οποιαδήποτε υπονοούμενη εγγύηση, συμπεριλαμβανομένης αυτής της ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ και ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΟ ΣΚΟΠΟ περιορίζονται επίσης στους δώδεκα (12) μήνες από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς και οποιαδήποτε αγωγή για παράβαση εγγυήσεων ή άλλων ρητών εγγυήσεων πρέπει να αρχίζει από αυτόν τον χρόνο.

Τα πολυτελάκα νομικά δικαιώματα και η επίδραση αυτής της εγγύησης επ' αυτών

Αυτή η εγγύηση περιορίζει τη διάρκεια όλων των υπονοούμενων εγγυήσεων σε δώδεκα (12) μήνες και περιορίζει ή αποκλείει την αποζημίωση για τυχαίες ή παρεπόμενες ζημιές. Ορισμένες πολιτείες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στο χρόνο διάρκειας ισχύος υπονοούμενων εγγυήσεων και ορισμένες πάλι πολιτείες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση παρεπόμενων ή τυχαίων ζημιών, επομένως αυτές οι διατάξεις ίσως να μην ισχύουν για σας. Παρότι αυτή η εγγύηση σας δίνει ορισμένα νομικά δικαιώματα, μπορεί να έχετε και άλλα δικαιώματα τα οποία διαφέρουν από τη μία πολιτεία στην άλλη









**the ROHO group**  
shape fitting technology®

**REGISTRATION CARD**  
**18 Month Limited Warranty**  
PLEASE COMPLETE, DETACH AND  
MAIL FOR WARRANTY REGISTRATION

Name \_\_\_\_\_

Street No. \_\_\_\_\_

City, State \_\_\_\_\_

Zip & Country \_\_\_\_\_

Area Code & Telephone (      ) \_\_\_\_\_

User's Age?  18 and under  19-34  35-54  55-65  Over 65

**PRODUCT INFORMATION**

Purchased From \_\_\_\_\_

Date Purchased \_\_\_\_\_

Is this your first ROHO cushion?  Yes  No

Serial Number of cushion \_\_\_\_\_  
(Printed on back of cushion along lip)

Type of Product:  QUADTRO® SELECT®  ENHANCER®  
 HIGH PROFILE®  HIGH PROFILE® DUAL  
 LOW PROFILE®  LOW PROFILE® DUAL  
 HARMONY™  Other \_\_\_\_\_  
 nexus® SPIRIT® (Please specify)

1. How did you learn about  
DRY FLOATATION® cushions?

- therapist  friend  
 doctor  advertisement  
 dealer

3. How was your ROHO® cushion  
paid for?

- insurance  Medicare  
 self/family  
 Other \_\_\_\_\_  
(Please specify)

2. Why the ROHO system?

- prescribed  
 suggested by a ROHO product user  
 unsatisfied with other brands

4. How many cushions do  
you currently own?

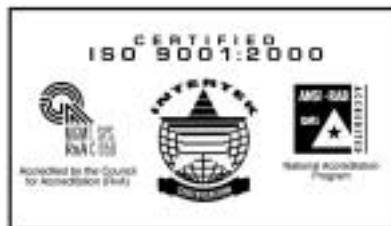
- 1  3  more than 4  
 2  4

By signing this card, you agree that The ROHO  
Group may contact you in the future with  
additional product or promotional support.

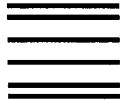
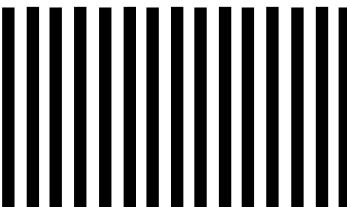
\_\_\_\_\_

signature

LITG01005 11/04



NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF MAILED  
IN THE  
UNITED STATES



## BUSINESS REPLY MAIL

FIRST CLASS PERMIT NO. 846 BELLEVILLE, ILLINOIS, U.S.A.

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE



100 N. Florida Avenue  
Belleville, Illinois 62221-5429 U.S.A.



